

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《尤利西斯的陨落：一头大象的故事》(the Fall Of Ulysses An Elephant Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《尤利西斯的陨落：一头大象的故事》(The Fall of Ulysses An Elephant Story)

第1/1页

[hi:; hi] [fɔ:l] [ʌv; əv]
HE FALL OF
他 落下 的

他的陨落

[ju(:)'lisi:z]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[æn; ən] ['elɪfənt] ['stɔ:ri]
AN ELEPHANT STORY
一个 大象 故事

大象的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [dwaɪt] ['wiləd]
Charles Dwight Willard
查尔斯 德怀特 威拉德

查尔斯·德怀特·威拉德

[,ilə'streɪjəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[fræŋk][vɜ:r] [bek]
Frank Ver Beck
坦率 维尔 贝克

弗兰克·弗贝克

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪt]] . ['dɔ:ræn] COMPANY1912
GEORGE H . DORAN COMPANY1912
乔治 H . 多兰 COMPANY1912

乔治·H·多兰公司 1912

['kɑ:pɪraɪt] - [baɪ]
Copyright 1912 by
版权 - 经过

版权所有 1912 年

[tʃɑ:rlz] [dwaɪt] ['wiləd]
CHARLES DWIGHT WILLARD
查尔斯 德怀特 威拉德

查尔斯·德怀特·威拉德

[tuː; tə][ju(:)'lisi:z] - ['lɔɪəl] [frend]
To Ulysses ' loyal friend
到 尤利西斯 忠诚 朋友

致尤利西斯的忠实朋友

[em] . [oʊ] . [ertʃ] .
M O H
M 哦 H

莫氏体

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['dedɪkertɪd]
this story is dedicated
这 故事 是 投入的

谨以此故事献给

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .
by the Writer .
经过 这 作家

作者： 作者

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z]
THE FALL OF ULYSSES
这 落下 的 尤利西斯

尤利西斯的陨落

[æn; ən] ['elɪfənt] ['stɔ:ri]
An Elephant Story
一个 大象 故事

大象的故事

[aɪ]['kænɔ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk]
I cannot deny that I was entirely to blame for the calamity that overtook
我 不能 否定 那 我 曾是 完全 到 责备 为了 这 灾害 那 超越
[ju(:)'lisi:z] ;
Ulysses ;
尤利西斯 ;

我无法否认，尤利西斯遭遇的灾难完全是我的责任；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɔ:l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['soʊ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if I call attention to the high social and literary standing of the
和 如果 我 称呼 注意力 到 这 高的 社会的 和 文学 常设 的 这
['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
gentleman whom I employed as an accomplice in the affair ,
绅士 谁 我 受雇 作为 一个 同案犯 在 这 事务 ,

如果我提及我雇佣的这位同谋先生崇高的社会地位和文学素养，

[,aɪ'ti:][ɪz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['lesnɪŋ] [maɪ][oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
it is not at all with the hope of thereby lessening my own responsibility .
它 是 不是 在 全部 和 这 希望 的 从而 减少 我的 自己的 责任 .

我这样做绝不是为了减轻自己的责任。

[,aɪ'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['kri:tʃər] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It is certain that I furnished the unfortunate creature the cause for his
它 是 肯定 那 我 提供 这 不幸 生物 这 原因 为了 他的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

可以肯定的是，我为这个不幸的家伙提供了绝望的原因。

[aɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:lsou][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'li:f] [wen][hi:; hi]
I ought also to confess that I felt a sense of profound relief when he
我 应该 还 到 承认 那 我 毛毡 一个 感觉 的 深刻的 宽慰 什么时候 他
[ək'septɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self]
accepted the only means apparent to his limited understanding of freeing himself
公认 这 仅有的 方法 明显 到 他的 有限的 理解 的 释放 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dr'lemə] .
from his dilemma .
从 他的 困境 .

我也应该承认，当他接受了在他有限的理解范围内唯一能够让他摆脱困境的方法时，我感到如释重负。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢？

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][æn; ən] ['elɪfənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ]
When a man has an elephant on his hands he should be judged with
什么时候 一个 男人 有 一个 大象 在 他的 双手 他 应该 是 评判 和
[ə; eɪ][ˈkaɪndli][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
a kindly consideration for the awkwardness of his situation .
一个 亲切地 考虑 为了 这 尴尬 的 他的 情况 .

当一个人遇到棘手的问题时，应该考虑到他处境的尴尬，给予他善意的体谅。

[maɪ] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [dr'saɪdɪdli] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [və'raɪəti] ,
My elephant was decidedly more trying than the average variety ,
我的 大象 曾是 绝对地 更多的 尝试 比 这 平均的 种类 ,

我的大象比一般的大象要难伺候得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)] , [bʌt; bət] ['ri:əl] .
for the reason that he was not metaphorical , but real .
为了 这 原因 那 他 曾是 不是 比喻性的 , 但 真实的 .

因为他不是比喻，而是真实存在的。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ,
What I mean is ,
什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] [frend] [ɔ:r]
that I am not speaking in figurative language about some officious friend or
那 我 是 不是 请讲 在 比喻 语言 关于 一些 爱管闲事的 朋友 或者
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ['relətɪv] ,
troublesome relative ,
麻烦的 相对的 ,

我并非在用比喻的说法来形容某个爱管闲事的朋友或麻烦的亲戚。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['elɪfənt] , [ju(:)'li:zi:z] [baɪ] [neɪm] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ]
but about a genuine Asiatic elephant , Ulysses by name , who came into my
但 关于 一个 真的 亚洲 大象 , 尤利西斯 经过 姓名 , WHO 来了 进入 我的
[pə'zeɪn] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
possession several years ago ,
拥有 一些 年 前 ,

但说到几年前我拥有的一头真正的亚洲象，名叫尤利西斯，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪd] [maɪ'self] .
and of whom I have but recently managed to rid myself .
和 的 谁 我 有 但 最近 管理 到 摆脱 我 .

而我直到最近才摆脱了他们。

[ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drɪˈveləpt] [ˈspesɪmən] ,
Physically he was a well - developed specimen ,
身体 他 曾是 一个 出色地 - 发达 标本 ,
他体格健壮，堪称完美。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [tuː; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having no special characteristics to distinguish him from the rest of his
拥有 不 特别的 特征 到 区分 他 从 这 休息 的 他的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他没有任何特殊特征可以让他与其他同类区分开来。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈmɑːnstər] ,
Intellectually, however, he was a species of monster ,
智力方面 , 然而 , 他 曾是 一个 物种 的 怪物 ,
然而，在智力方面，他却是一个怪物。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfræŋkənstaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and I was the unfortunate Frankenstein that was responsible for his
和 我 曾是 这 不幸 弗兰肯斯坦 那 曾是 负责任的 为了 他的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

而我，就是那个不幸的弗兰肯斯坦，是他存在的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkɑːmplɪkətɪd]
The purchase was effected by a series of complicated
这 购买 曾是 受影响 经过 一个 系列 的 复杂的
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
negotiations ,
谈判 ,

此次收购是通过一系列复杂的谈判完成的。

[ˈkærid] [ɑːn][ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [brɪːd] [ˈelɪfənt] [ˈtreɪnər] , [noʊn] [æz; əz][ˈdʒeri] - ,
carried on in my behalf by a half breed elephant trainer, known as Jerry Rhahob ,
携带 在 在 我的 代表 经过 一个 一半 品种 大象 教练 , 已知 作为 杰瑞 - ,
这项活动由一位名叫杰瑞·拉霍布的混血大象驯兽师代表我进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .
with the owner of Ulysses .
和 这 所有者 的 尤利西斯 .

与尤利西斯的主人在一起。

[hæd; həd][aɪ][ˌʌndərˈteɪkən][ðə; ði][dʒɑːb][maɪˈself][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ə; eɪ] [mɔːr]
Had I undertaken the job myself I might have found an elephant a more
有 我 已 这 工作 我 我 可能 有 成立 一个 大象 一个 更多的
[ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][aɪ] [kæəd] [tuː; tə] [pəˈzes] .
expensive luxury than I cared to possess .
昂贵的 奢华 比 我 关心 到 具有 .

如果我自己去做这件事，我可能会发现，拥有一头大象是一种比我愿意拥有的更昂贵的奢侈品。

[maɪ][ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði][hæf] [brɪːd] ,
My agent, the half breed ,
我的 代理人 , 这 一半 品种 ,

我的经纪人，那个混血儿，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][λv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni][məŋ][ɪn][məˈdræs][əˈbaʊt][ðə; ði]
had the reputation of knowing more than any man in Madras about the
有 这 名声 的 会心 更多的 比 任何 男人 在 马德拉斯 关于 这
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [λv; əv] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
habits and characteristics of elephants and the means by which they could
习惯 和 特征 的 大象 和 这 方法 经过 哪个 他们 可以
[biː; bi][moʊst] [səkˈsesfəli] [treɪnd] .
be most successfully trained .
是 最多 成功地 受过训练 .

他以比马德拉斯任何人都更了解大象的习性和特征以及如何最成功地训练大象而闻名。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [λv; əv][ðə; ði][ˌjaːdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]
For some time he had been in charge of the yards where the animals
为了 一些 时间 他 有 到过 在 收费 的 这 码 在哪里 这 动物
[oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡʌvənmənt] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][wɔːr][ɔːr][roʊd] [ˈbɪldɪŋ]
owned by the British government were prepared for service in war or road building
拥有 经过 这 英国 政府 是 准备 为了 服务 在 战争 或者 路 建筑
.
.
.

他曾长期负责管理英国政府拥有的牲畜场，这些牲畜在那里接受训练，以备战或修路之用。

[brɪˈfɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] , [aɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] ,
Before setting out for my bungalow , I thought best to consult with Jerry ,
前 环境 出去 为了 我的 平房 , 我 想法 最好的 到 咨询 和 杰瑞 ,
在前往我的小屋之前，我觉得最好先咨询一下杰瑞的意见。

[huː] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪ] ['pɜːrfɪktli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [λv; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
who spoke English perfectly , as to the course of education to which I
WHO 辐 英语 完美 , 作为 到 这 课程 的 教育 到 哪个 我
[prəˈpouzɪd] [ˈtriːtɪŋ] [ˌjuː(ː)ˈlisiːz] .
proposed treating Ulysses .
建议的 治疗 尤利西斯 .
一位英语说得非常流利的人，谈到了我提议对尤利西斯进行教育的方案。

" [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [ɔːl] [ðæt][æŋ; ən] [ˈelɪfənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrŋ]
" **I intend to teach this animal all that an elephant can be made to learn**
" 我 打算 到 教 这 动物 全部 那 一个 大象 能 是 制成 到 学习
,
.
,
."我打算教会这头大象所有它能学会的东西。"

" [sed] [aɪ] .
" **said I** .
" 说 我 .

"我说。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒeri] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **You will not have time to do that ,** " **said Jerry , significantly** .
" 你 将要 不是 有 时间 到 做 那 , " 说 杰瑞 , 显著地 .

"你没时间做那件事了,"杰瑞意味深长地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Do you mean ,** " **I asked** ,
" 做 你 意思是 , " 我 问 ,

"你的意思是,"我问,

" [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈelɪfənt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ? "
" **that there is no limit to what an elephant can be taught ?** " "
" 那 那里 是 不 限制 到 什么 一个 大象 能 是 教授 ? "

"难道大象能学会的东西没有极限吗? "

“ [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz][led][,em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns]
“ **My experience has led me to believe that it depends upon the patience**
“ 我的 经验 有 引领 我 到 相信 那 它 取决于 之上 这 耐心
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ,

“我的经验让我相信，这取决于一个人的耐心。”

[ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [haʊ] [faːr][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
and not upon the capacity of the brute , how far the instruction may be
和 不是 之上 这 容量 的 这 蛮力 , 如何 远的 这 操作说明 可能 是
[ˈkærid] . “
carried . “
携带 : “

“而教学的深入程度，并非取决于牲畜的能力。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **Very well , “ I said ; “ I shall have patience** .
“ 非常 出色地 , “ 我 说 ; “ 我 将 有 耐心 .

“好吧，”我说，“我会耐心等待。”

[wʌt] [aɪ][moʊst] [niːd] [ɪz][ədˈvaɪs][əˈbaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
What I most need is advice about gaining the creature's confidence and affection .
什么 我 最多 需要 是 建议 关于 获得 这 生物的 信心 和 感情 .

我最需要的是如何赢得这只动物的信任和喜爱。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [maɪ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv]
“ **The fact that I am a bachelor does not prevent my entertaining an extensive**
“ 这 事实 那 我 是 一个 学士 做 不是 防止 我的 娱乐 一个 广泛的
[koʊd][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
code of opinions on the subject of the proper rearing of children .
代码 的 意见 在 这 主题 的 这 恰当的 饲养 的 孩子们 .

“我虽然是单身汉，但这并不妨碍我对如何正确养育孩子持有广泛的看法。”

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒeri] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː]
The suggestions of Jerry Rhahob on the training of elephants seemed to me
这 建议 的 杰瑞 - 在 这 训练 的 大象 似乎 到 我
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈperənt] [ɪf]
much the same that I would have offered a young and inexperienced parent if
很多 这 相同的 那 我 会 有 提供 一个 年轻的 和 缺乏经验 父母 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər][ədˈvaɪs][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] .
he had applied to me for advice about his offspring .
他 有 应用 到 我 为了 建议 关于 他的 后代 .

杰瑞·拉霍布关于训练大象的建议，在我看来，和我如果向一位年轻、缺乏经验的父母寻求关于他孩子的建议时，我会给他的建议非常相似。

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪts][,fʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Reduced to its fundamental principles ,
减少 到 它是 基本的 原则 ,

简化为基本原理，

[ˈdʒeriːz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd]
Jerry's theory was that an elephant should be regarded as a dumb and
杰瑞的 理论 曾是 那 一个 大象 应该 是 认为 作为 一个 哑的 和
[dɪˈfɔːrmd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
deformed human being ,
变形 人类 存在 ,

杰瑞的理论是，应该把大象视为愚蠢畸形的人类。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ,
possessed of a keen appreciation of right and wrong , delicate sensibilities ,
拥有 的 一个 敏锐的 欣赏 的 正确的 和 错误的 , 精美的 感性 ,
[ɪk'sepʃən(ə)l] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [haɪ] ['kærəktər] .
exceptional capacity and high character .
非凡的 容量 和 高的 特点 .

具有敏锐的辨别是非能力、细腻的情感、卓越的能力和高尚的品格。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:ərəl] [ˈkwɑ:lətɪz][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['dʒeri:z] [kən'sep](ə)n] [si:md]
From the mental and moral qualities with which Jerry's conception seemed
从 这 精神的 和 道德 品质 和 哪个 杰瑞的 概念 似乎
[tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ,
to endow this being ,
到 赋予 这 存在 ,
从杰瑞的构想似乎赋予这个生命体的精神和道德品质来看,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [plɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,
I would have accorded him a place in the human species ,
我 会 有 同意 他 一个 地方 在 这 人类 物种 ,
我本会承认他也是人类的一员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] , [ðə; ði] “ ['dʒi:nəs][ˈɪrɪtəb(ə)l] .
among the class that is said to be born and not made , the “ genus irritable .
之中 这 班级 那 是 说 到 是 出生 和 不是 制成 , 这 “ 属 易怒的 .
在所谓天生而非后天形成的类别中, 有“易怒属”。

” [wʌŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
” **One piece of warning he gave me in conclusion .**
” 一 片 的 警告 他 给予 我 在 结论 .
“他最后给了我一条警告。”

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **The elephant knows as well as you do , ” said he ,**
” 这 大象 知道 作为 出色地 作为 你 做 , ” 说 他 ,
“大象和你一样清楚,”他说。

” [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] .
” **that he is an animal and you are a man .**
” 那 他 是 一个 动物 和 你 是 一个 男人 .
“他是畜生, 你是人。”

[hi:; hi] [əp'ri:ʃeɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
He appreciates the distinction .
他 感谢 这 区别 .
他很欣赏这种区别。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [su:'pɪriər] ,
He understands that he is your physical superior ,
他 明白 那 他 是 你的 身体的 优越的 ,
他明白自己在体能上比你强。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [dæʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
and that he could by a single blow of his trunk dash the life out of
和 那 他 可以 经过 一个 单身的 吹 的 他的 树干 短跑 这 生活 出去 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
他只需用躯干一击就能夺走你的性命。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈkaɪndli] ['triːtɪd] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðæt] ['paʊər]
As long as he is kindly treated he will feel no desire to exercise that power
作为 长的 作为 他 是 亲切地 治疗 他 将要 感觉 不 欲望 到 锻炼 那 力量
.
:
.

只要他受到善待，他就不会想要行使这种权力。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [hiː; hi] [əpˈriːʃɪəts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
In the matter of intellect he appreciates that you are greatly above him ,
在 这 事情 的 智力 他 感谢 那 你 是 非常 多于 他 ,
在智力方面，他很清楚你比他强得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈbeɪ][ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and will obey and serve you for that reason .
和 将要 服从 和 服务 你 为了 那 原因 .

因此，他们会服从你、为你服务。

[let] [hɪm; ɪm][wʌns][get][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [haʊˈevər] ,
Let him once get it into his head , however ,
让 他 一次 得到 它 进入 他的 头 , 然而 ,
但只要他明白这一点就行了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəɡəns] [wɪl]
that his powers are on a level with your own , and his arrogance will become insupportable .
那 他的 权力 是 在 一个 等级 和 你的 自己的 , 和 他的 傲慢 将要
[br'kʌm] [,ɪnsə'pɔːrtəbl] .
become insupportable .
变得 站不住脚的 .
他的力量与你不相上下，他的傲慢将变得令人无法容忍。

[ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [noʊ][lɔːŋɡər]
The relationship will be suddenly reversed , and you will find yourself no longer
这 关系 将要 是 突然 反转 , 和 你 将要 寻找 你自己 不 更长
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,
这种关系会突然逆转，你会发现你不再是他的主人了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] .
but his servant .
但 他的 仆人 .

但他的仆人。

['sevrəl] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['elɪfənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jaːdz] [huːm] [aɪ]
Several years ago I had a very intelligent elephant here in the yards whom I
一些 年 前 我 有 一个 非常 聪明的 大象 这里 在 这 码 谁 我
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [bɪld] [stoʊn] [wɔːlz] .
employed to build stone walls .
受雇 到 建造 石头 墙壁 .
几年前，我家院子里有一头非常聪明的大象，我雇佣它来砌石墙。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['maːvləsli] ['ekspɜːrt][æt; ət][,aɪˈtiː] ,
He became marvelously expert at it ,
他 成为 奇妙地 专家 在 它 ,
他在这方面变得非常精通。

['pɪkɪŋ] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['eɪpt] ['rɑːks][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪˈkɑːnəmi] .
picking out just the right shaped rocks to fill the spaces with the best economy .
挑选 出去 只是 这 正确的 形状 岩石 到 充满 这 空间 和 这 最好的 经济 .
挑选形状合适的石头，以最经济的方式填充空隙。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ə] [ɪ'regjələr] [ɪn][fɔ:rm] ,
The stones are irregular in form ,
这 石头 是 不规律的 在 形式 ;
这些石头形状不规则,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
and you can imagine that no small degree of skill is required .
和 你 能 想象 那 不 小的 程度 的 技能 是 必需的 ;
你可以想象, 这需要相当高的技巧。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [stʊd] [nɪr] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ]
On one occasion he stood near watching me while I endeavored to teach a
在 一 场合 他 站立 靠近 观看 我 尽管 我 努力 到 教 一个
[ˈjʌŋgər] ['elɪfənt] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
younger elephant how the work was to be done .
年轻 大象 如何 这 工作 曾是 到 是 完毕 ;
有一次, 他站在附近看着我, 当时我正在努力教一头年轻的大象如何工作。

[aɪ] [bɪlt] ['sevrəl] [fi:t] [ʌv; əv][wɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] — [nɑ:t] ,
I built several feet of wall , but the job was not a successful one — not ,
我 建造 一些 脚 的 墙 , 但 这 工作 曾是 不是 一个 成功的 — — 不是 ,
我砌了几英尺高的墙, 但这项工作并不成功——不是,

[æt; ət] [li:st] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [bu:dən][kʊd; kəd][du:] .
at least , when compared with what Budan could do .
在 至少 , 什么时候 比较的 和 什么 布丹 可以 做 ;
至少, 与布丹所能做到的相比, 他做得更好。

[wen'evər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [stoʊn][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt] ,
Whenever I picked up the wrong stone he gave a snort ,
每当 我 挑选 向上 这 错误的 石头 他 给予 一个 哼哼 ,
每当我捡错石头时, 他都会哼一声。

[ænd; ənd][ɪ'ndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and indicated a better one with his trunk .
和 表明的 一个 更好的 — 和 他的 树干 ;
并用他的树干示意了一下更好的选择。

[æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ˌem 'i:][ə'saɪd] ,
At last he could stand it no longer , and brushing me aside ,
在 最后的 他 可以 站立 它 不 更长 , 和 刷牙 我 旁边 ,
他最终再也无法忍受, 一把将我推到一边。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hɪm'self] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [tɔ:t] .
took hold of the work himself , and soon had the young one taught .
采取 抓住 的 这 工作 他自己 , 和 很快 有 这 年轻的 — 教授 ;
他亲自接手了这项工作, 并很快安排人教导这个年轻人。

[ɹæftər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈsi:kret][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
After that he made no secret of his contempt for me .
后 那 他 制成 不 秘密 的 他的 鄙视 为了 我 ;
此后, 他毫不掩饰对我的蔑视。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,
I saw that he was ruining my standing with the rest of the herd ,
我 锯 那 他 曾是 毁坏 我的 常设 和 这 休息 的 这 一群 ,
我发现他正在损害我在其他牲畜中的地位。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and I had to send him away .
和 我 有 到 发送 他 离开 ;
我不得不把他送走。

“ [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]
“ **This story would have seemed quite ridiculous to me if I had not heard**
“ 这 故事 会 有 似乎 相当 荒谬的 到 我 如果 我 有 不是 听到
[ˈmeni] [ˈlðər] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [pæs] [ˈkɜːrənt] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
many others more wonderful pass current without question ,
许多 其他的 更多的 精彩的 经过 当前的 没有 问题 ,

“如果我没有听过许多其他更精彩的故事，这个故事在我看来会非常荒谬，毫无疑问，它已经通过了。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈelɪfənts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][məˈdræs][æt; ət][wɜːrk] [wɪt] [ɪn]
and had I not often seen elephants employed in Madras at work which in
和 有 我 不是 经常 已见 大象 受雇 在 马德拉斯 在 工作 哪个 在
[əˈmerɪkə] [wʊd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈɑːtɪzænz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] .
America would be assigned only to artisans of considerable skill .
美国 会 是 分配 仅有的 到 工匠 的 大量 技能 .

如果不是经常看到马德拉斯雇佣大象从事在美国只会交给技艺精湛的工匠才能完成的工作，我可能早就注意到这一点了。

“ [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][təʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
“ **Believe anything you are told about the intelligence of an elephant** ,
“ 相信 任何事物 你 是 讲述 关于 这 智力 的 一个 大象 ,
“相信你所听到的任何关于大象智力的说法，

“ [sed] [ə; eɪ][ˈtrævələr][frʌm; frəm][ˈɪndiə][tuː; tə][em 'i:][wʌns] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ˈkʌntri] ;
“ **said a traveler from India to me once , before I visited that country** ;
“ 说 一个 游客 从 印度 到 我 一次 , 前 我 到访 那 国家 ;
“一位来自印度的旅行者在访问该国之前曾对我说；

“ [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **the chances are it is true** .
“ 这 机会 是 它 是 真的 .

“很有可能是真的。”

“ [aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [məˈhaʊt] , [ɔːr][ˈdraɪvər] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈneɪtɪv] [baɪ][ðə; ði]
“ **I engaged an experienced mahout , or driver , an intelligent native by the**
“ 我 已订婚的 一个 经验丰富的 象夫 , 或者 司机 , 一个 聪明的 本国的 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈækbɑː] .
name of Akbar .
姓名 的 阿克巴 .

“我雇佣了一位经验丰富的象夫，或者说是司机，他是一位聪明的当地人，名叫阿克巴。”

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
I determined , however , to make use of his services just as little as
我 决定 , 然而 , 到 制作 使用 的 他的 服务 只是 作为 小的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

但我决心尽可能少地使用他的服务。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː(ː)ˈlɪsiːz] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪˈself][əˈloʊn] .
in order that Ulysses might learn to depend upon myself alone .
在 命令 那 尤利西斯 可能 学习 到 依赖 之上 我 独自的 .

以便尤利西斯能够学会只依靠自己。

[aɪ] [əˈtendɪd] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
I attended personally to the matter of food and drink ,
我 参加 亲自 到 这 事情 的 食物 和 喝 ,
“我亲自处理了餐饮事宜。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [maɪ][ˈprɒtəʒeɪ][jʊd; ʒəd] [rɪˈsi:v] [noʊ][ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and took pains that my protégé should receive no favors from the hand of
和 采取 疼痛 那 我的 门徒 应该 收到 不 恩惠 从 这 手 的
[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

并竭力确保我的门徒不会从其他人那里得到任何优待。

[aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] ,
I soon learned the things that gave him pleasure ,
我 很快 学习 这 事物 那 给予 他 乐趣 ,

我很快就了解了哪些事情能让他开心。

[ænd; ənd][pʊt][maɪˈself][tu:; tə][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈkeɪʒn]
and put myself to no little trouble to gratify him on every possible occasion
和 放 我 到 不 小的 麻烦 到 满足 他 在 每一个 可能的 场合
.
:
.

我竭尽所能，想方设法让他满意。

[aɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðɪs] [ˈpra:ses] ,
I continued this process ,
我 持续 这 过程 ,

我继续进行这个过程，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌt] [smɔ:l] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz] “ [haʊs] [ˈelɪfənts] ” [ɪn][ˈɪndiə]
combining with it instruction in such small services as “ house elephants ” in India
结合 和 它 操作说明 在 这样的 小的 服务 作为 “ 房子 大象 ” 在 印度
[ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] ,
are always expected to perform ,
是 总是 预期的 到 履行 ,

结合在印度诸如“家象”这类小型服务中的指导，这些服务总是被期望完成的，

[ʌnˈtɪl][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
until I saw that I had completely gained his confidence and affection .
直到 我 锯 那 我 有 完全地 获得 他的 信心 和 感情 .

直到我发现我已经完全赢得了他的信任和喜爱。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtu:tələɪdʒ] , [ju(:)'lisi:z] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd]
During this period of his tutelage , Ulysses would have trusted and obeyed
期间 这 时期 的 他的 监护 , 尤利西斯 会 有 可信 和 服从
[,em ˈi:][tu:; tə][ˈeni] [ɪkˈstent] .
me to any extent .
我 到 任何 程度 .

在尤利西斯跟随他学习的这段时间里，他会无条件地信任和服从我。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r] [ɪnˈdʊrd] [ˈtɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][maɪ]
I think he would willingly have laid down his life or endured torture for my
我 思考 他 会 心甘情愿 有 铺设 向下 他的 生活 或者 忍受 酷刑 为了 我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

我认为他会为了我甘愿献出生命或忍受酷刑。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [,em ˈi:][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈʌndər][ðə; ði]
Nothing made him happier than to be near me as I sat under the
没有什么 制成 他 更快乐 比 到 是 靠近 我 作为 我 卫星 在下面 这
[ˈbænjən] [tri:] [ɪn][maɪ] [ˈgɑ:rdn] ,
banyan tree in my garden ,
榕树 树 在 我的 花园 ,

没有什么比坐在我花园的榕树下陪伴我更让他高兴的了。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ˈriːdɪŋ] .
smoking and reading .
吸烟 和 阅读 .

吸烟和阅读。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
When I opened his stall in the mornings and called to him to come out ,
什么时候 我 打开 他的 摊位 在 这 早晨 和 称为 到 他 到 来 出去 ,
每天早上我打开他的马厩，叫他出来的时候，

[hiː; hi] [ˈferli] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,
he fairly quivered with joy at the sound of my voice ,
他 相当 颤抖 和 喜悦 在 这 声音 的 我的 嗓音 ,
听到我的声音，他高兴得几乎浑身颤抖。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈrɪl] .
and gave vent to his satisfaction at seeing me by shrill trumpeting s .
和 给予 发泄 到 他的 满意 在 看到 我 经过 尖锐 号角声 .
看到我，他便发出尖锐的号角声，以示满意。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
His devotion was annoying at times ,
他的 虔诚 曾是 恼人的 在 时代 ,
他的忠诚有时令人厌烦。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtiːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
and one of the first difficulties that I experienced was in teaching him
和 一 的 这 第一的 困难 那 我 经验丰富的 曾是 在 教学 他
[tuː; tə] [biː; bi] [les] [dɪˈmɑːnstrətɪv] .
to be less demonstrative .
到 是 较少的 示范性的 .
我遇到的第一个困难就是教他减少情感外露。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , [wɪtʃ] [moʊst] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [hæv; həv] [pruːvd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
It is a fact , which most readers of this narrative have proved for themselves
它 是 一个 事实 , 哪个 最多 读者 的 这 叙述 有 已证实 为了 他们自己
[baɪ] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] ,
by actual experiment ,
经过 实际的 实验 ,
这是事实，而且大多数读者都通过实际实验证明了这一点。

[ðæt] [ˈæniːmlz] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
that animals may be taught the meaning of words .
那 动物 可能 是 教授 这 意义 的 字 .
动物可以被教会理解词语的含义。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɔːg] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
An intelligent dog , for example possesses a considerable vocabulary .
一个 聪明的 狗 , 为了 例子 拥有 一个 大量 词汇 .
例如，聪明的狗拥有相当丰富的词汇量。

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I proposed to undertake a systematic course of instruction in the English
我 建议的 到 承担 一个 系统 课程 的 操作说明 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː(ɪ)ˈlɪsiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l]
language with Ulysses and to ascertain to what extent he was capable
语言 和 尤利西斯 和 到 探明 到 什么 程度 他 曾是 有能力的
[ʌv; əv] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪz-ɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [vərˈnækjələr] .
of acquiring our vernacular .
的 收购 我们的 白话 .
我提议对尤利西斯进行系统的英语语言教学，以确定他能在多大程度上掌握我们的方言。

[wen'evər] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Whenever he learned a new word I made a note of it in a book ,
每当 他 学习 一个 新的 单词 我 制成 一个 笔记 的 它 在 一个 书 ;
每当他学会一个新单词, 我都会把它记在笔记本上。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔ:nstənt] [rɪ'vju:] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and by constant review contrived to fix it in his memory .
和 经过 持续的 审查 人为的 到 使固定 它 在 他的 记忆 .
通过不断复习, 他设法将它牢记在心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ,
As soon as he began to comprehend what my purpose was ,
作为 很快 作为 他 开始 到 理解 什么 我的 目的 曾是 ;
他一旦开始理解我的目的,

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
as he did after I had been laboring with him a couple of weeks ,
作为 他 做过 后 我 有 到过 劳动 和 他 一个 夫妻 的 周 ;
就像我陪他生产几个星期后他做的那样,

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he became very eager to learn , and greatly increased the rapidity of the
他 成为 非常 渴望的 到 学习 , 和 非常 增加 这 快速 的 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
他变得非常渴望学习, 大大提高了工作速度。

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊnz] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] .
The process of teaching him nouns was simple and easy .
这 过程 的 教学 他 名词 曾是 简单的 和 简单的 :
教他名词的过程既简单又容易。

[i:tɪ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [prə'du:s] ['sevrəl] [nu:] ['ɑ:trɪk(ə)lz] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Each day I would produce several new articles , tell him their names ,
每个 天 我 会 生产 一些 新的 文章 , 告诉 他 他们的 姓名 ;
我每天都会写出几篇新文章, 然后告诉他文章的名字。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hænd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and have him hand them to me as I called for them .
和 有 他 手 他们 到 我 作为 我 称为 为了 他们 :
让他按照我的要求把东西递给我。

[aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [baɪ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
I taught him to say " yes " and " no " by the waving of his trunk ,
我 教授 他 到 说 " 是的 " 和 " 不 " 经过 这 挥手 的 他的 树干 ;
我教他通过摆动鼻子来表示"是"和"否"。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
and made him appreciate that he was to use that means of signifying
和 制成 他 欣赏 那 他 曾是 到 使用 那 方法 的 表示
[tu:; tə] [em 'i:] ['weðər] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
to me whether he understood me or not .
到 我 无论 他 理解 我 或者 不是 :
并让他明白, 无论他是否理解我, 他都应该用这种方式向我表达。

['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['les(ə)n] [wʊd] [ɡoʊ] ['sʌmwʌt] [æz; əz]
After I was well into the work , the morning lesson would go somewhat as
后 我 曾是 出色地 进入 这 工作 , 这 早晨 课 会 去 有些 作为
['fɑ:lʊz] :
follows :
跟随 :

当我开始认真工作后, 上午的课程大致如下:

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['les(ə)n] , [ju(:)'lisi:z] ?
“ **Are you ready for your lesson , Ulysses ?**
“ 是 你 准备好 为了 你的 课 , 尤利西斯 ?
“ 尤利西斯, 你准备好上课了吗? ”

“ [ju(:)'lisi:z] [lɪfts][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'fɜ:rmətɪvli] .
“ **Ulysses lifts his trunk affirmatively .**
“ 尤利西斯 电梯 他的 树干 肯定地 .
尤利西斯肯定地抬起了他的箱子。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ʌndər'stænd] “ ['les(ə)n] , ” [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['redi] ” [ɪz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Although he does not understand “ lesson , ” the word “ ready ” is clear to him
虽然 他 做 不是 理解 “ 课 , ” 这 单词 “ 准备好 ” 是 清除 到 他
[baɪ] ['fri:kwənt] [ju:z] .
by frequent use .
经过 频繁 使用 .
虽然他不理解“lesson”这个词, 但通过频繁使用, “ready”这个词对他来说很清楚。

[aɪ][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][bɔ:l] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] .
I hold out a ball , a new object .
我 抓住 出去 一个 球 , 一个 新的 目的 .
我拿出一个球, 一个新物体。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:l] , [ju(:)'lisi:z] ; [ə; eɪ][bɔ:l] .
“ **This is a ball , Ulysses ; a ball .**
“ 这 是 一个 球 , 尤利西斯 ; 一个 球 .
“这是一个球, 尤利西斯; 一个球。”

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd][hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
“ **I repeat it several times , until the sound has fastened itself in his memory .**
“ 我 重复 它 一些 时代 , 直到 这 声音 有 系紧 本身 在 他的 记忆 .
“我重复好几遍, 直到这个声音深深地印在他的脑海里。”

[ðen] [aɪ] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
Then I lay it on the table with a pipe , a cup and a book .
然后 我 躺 它 在 这 桌子 和 一个 管道 , 一个 杯子 和 一个 书 .
然后我把它和烟斗、杯子和一本书一起放在桌子上。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hændz][ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
I ask for them , one after another , and he hands them to me .
我 问 为了 他们 , 一 后 其他 , 和 他 双手 他们 到 我 .
我一个接一个地向他要, 他就把它们递给了我。

[aɪ][eɪ di: 'di:] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd]
I add numerous other objects , the names of which he has already learned
我 添加 很多的 其他 对象 , 这 姓名 的 哪个 他 有 已经 学习
,
.
,

我又添加了许多他已经知道名称的其他物品,
[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'baɪn] [rɪ'vjʊ:] [wɪð; wɪθ][æd'væns] [ɪn'strʌk(ə)n] .
and thus combine review with advance instruction .
和 因此 结合 审查 和 进步 操作说明 .

因此, 要将复习与预习结合起来。
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naʊn] “ [bɔ:l] ” [aɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][və:bz] “ [roʊl] , ”
Together with the noun “ ball ” I teach him the verbs “ roll , ”
一起 和 这 名词 “ 球 ” 我 教 他 这 动词 “ 卷 , ”
我教他用名词“球”来指代动词“滚动”,

“ [θrɒʊ] ” [ænd; ənd] “ [dra:p] ,
“ **throw** ” **and** “ **drop** ,
“ 扔 ” 和 “ 降低 ” ,

“扔”和“放下”，

“ [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən][ʼædvɜ:rb][ɔ:r] [tu:] [la:k] “ [fæst] ” [ɔ:r] “ [sloʊli] , ” [ænd; ənd][æn; ən]
“ **and** **perhaps** **an** **adverb** **or** **two** **like** “ **fast** ” **or** “ **slowly** , ” **and** **an**
“ 和 也许 一个 副词 或者 二 喜欢 ” 快速地 ” 或者 ” 缓慢地 , ” 和 一个
[ʼædʒɪktɪv] , ” [raʊnd] .
adjective , “ **round** .
形容词 , ” 圆形的 .

“或许还可以加一两个副词，比如“快”或“慢”，以及一个形容词，比如“圆的”。

“ [sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʼɔ:kwərd] [hɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'bəndən][ðə; ði]
“ **Sometimes** **there** **is** **an** **awkward** **hitch** **and** **I** **have** **to** **abandon** **the**
“ 有时 那里 是 一个 尴尬的 拴住 和 我 有 到 放弃 这
[ə'tempt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][pər'tɪkjələɹ][wɜ:rd] ,
attempt **to** **teach** **him** **some** **particular** **word** ,
试图 到 教 他 一些 特别的 单词 ,

“有时候会遇到一些棘手的问题，我不得不放弃教他某个特定单词的尝试。”

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ɪn]
referring **to** **it** **again** **when** **his** **vocabulary** **has** **been** **increased** **in**
指 到 它 再次 什么时候 他的 词汇 有 到过 增加 在
[sʌm; səm] [ʼʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
some **other** **direction** :
一些 其他 方向 :

当他的词汇量在其他方面有所提高时，他又会再次提及此事。

[ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wʌns] [pæst] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti][aɪ] [prə'si:did] .
A **certain** **point** **once** **passed** , **it** **was** **surprising** **with** **what** **rapidity** **I** **proceeded** .
一个 肯定 观点 一次 通过了 , 它 曾是 奇怪 和 什么 快速 我 继续 .

过了某个阶段之后，我前进的速度之快令我惊讶。

[wʌn][wɜ:rd][led][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ði:z] [tu:; tə]
One **word** **led** **to** **another** , **a** **number** **of** **words** **to** **phrases** **and** **these** **to**
一 单词 引领 到 其他 , 一个 数字 的 字 到 短语 和 这些 到
[kəm'pli:t] ['sentənsɪz] .
complete **sentences** .
完全的 句子 .

一个词引出另一个词，一些词组成短语，这些短语组成完整的句子。

[aɪ][ʼfaɪnəli] [dra:pt] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʼtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ʼɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ]
I **finally** **dropped** **into** **a** **way** **of** **talking** **to** **him** **about** **the** **objects** **with**
我 最后 掉落 进入 一个 方式 的 说 到 他 关于 这 对象 和
[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʼwɜ:rkiŋ] ,
which **we** **were** **working** ,
哪个 我们 是 在职的 ,

我终于找到了一种和他谈论我们正在研究的物品的方式，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] .
much **as** **I** **would** **have** **talked** **to** **a** **bright** **child** .
很多 作为 我 会 有 谈话 到 一个 明亮的 孩子 .

就像我会和一个聪明的孩子交谈一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʼkɔ:nʃəs] [æt; ət][taɪmz] [ðæt][ʼoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʼseɪŋ]
I **was** **conscious** **at** **times** **that** **only** **a** **small** **part** **of** **what** **I** **was** **saying**
我 曾是 有意识的 在 时代 那 仅有的 一个 小的 部分 的 什么 我 曾是 说
[wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] ,
was **understood** ,
曾是 理解 ,

我有时意识到，我说的话只有一小部分能被理解。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
but it accustomed him to hearing the words that he knew ,
但 它 习惯 他 到 听力 这 字 那 他 知道 ,
但这让他习惯了听到他熟悉的词语。

[ju:st] [ɪn][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə][fɔ:rm] [kəm'pli:t] ['steɪtmənts] .
used in association with others to form complete statements .
用过的 在 协会 和 其他的 到 形式 完全的 声明 .
与其他词语结合使用，构成完整的句子。

[ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][aɪ] ['hæpənd]
In my search for objects to use in the instruction of Ulysses I happened
在 我的 搜索 为了 对象 到 使用 在 这 操作说明 的 尤利西斯 我 发生
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] .
upon a lump of chalk .
之上 一个 块 的 粉笔 .

在寻找用于指导尤利西斯的物品时，我偶然发现了一块粉笔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] ['sketʃt] ['veriəs] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [plæŋk][ʌv; əv][dɑ:rk] [wʊd] ,
With this I sketched various things on a smooth plank of dark wood ,
和 这 我 草图 各种各样的 事物 在 一个 光滑的 板 的 黑暗的 木头 ,
我用它在一块光滑的深色木板上画了各种各样的东西，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][maɪ]['pju:p(ə)] .
and found that they were readily recognized by my pupil .
和 成立 那 他们 是 容易 认可 经过 我的 瞳孔 .
我发现我的学生很容易就能认出他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
From this I suddenly conceived a new idea .
从 这 我 突然 构思 一个 新的 主意 .
由此，我突然萌生了一个新想法。

[aɪ] [sent] [tu:; tə][mə'dræs][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fɜ:rm] ['blækbɔ:rd] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd]
I sent to Madras and had a large , firm blackboard made and ordered
我 发送 到 马德拉斯 和 有 一个 大的 , 公司 黑板 制成 和 订购
[tʃɔ:k] [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] .
chalk and erasers .
粉笔 和 橡皮擦 .

我寄信到马德拉斯，请人制作了一块又大又结实的黑板，并订购了粉笔和板擦。

[ðen] [aɪ][br'gæn][ə; eɪ][,sɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [drɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju(:)'lisi:z][tu:; tə] [ri:d]
Then I began a systematic and determined effort to teach Ulysses to read
然后 我 开始 一个 系统 和 决定 努力 到 教 尤利西斯 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] .
and write .
和 写 .

然后，我开始系统而坚定地教尤利西斯读书写字。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['elɪmənt] [ðæt] ['entərz]['ɪntu:][ɔ:l] ['ti:tʃɪŋ] ,
There is one element that enters into all teaching ,
那里 是 一 元素 那 进入 进入 全部 教学 ,
教学中有一个共同的要素：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [kən'sep](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,
of which it is difficult to give any conception in a narrative of results ,
的 哪个 它 是 难的 到 给 任何 概念 在 一个 叙述 的 结果 ,
很难用叙述结果的方式来表达这些内容，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][taɪm] .
and that is time .
和 那 是 时间 .

这就是时间。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][wɜ:rk][wið; wiθ][ju(:)'lisi:z][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'gæn]
I had been steadily at work with Ulysses for nearly a year before I began
我 有 到过 稳步 在 工作 和 尤利西斯 为了 几乎 一个 年 前 我 开始
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,
to use the blackboard ,
到 使用 这 黑板 ,
在开始使用黑板之前, 我已经和尤利西斯一起稳定地工作了将近一年。

[ænd; ɒnd]['æftər][aɪ][ə'dɑ:ptɪd] [ðæt] [ə'sɪstənt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [er] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts]
and after I adopted that assistant it was many months ere important results
和 后 我 已采用 那 助手 它 曾是 许多 几个月 埃雷 重要的 结果
[brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz] .
began to show themselves .
开始 到 展示 他们自己 .
在我聘用那位助手之后, 过了好几个月才开始显现出重要的成果。

[eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] ['leɪbəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] [əb'tu:s] ['pju:p(ə)l] ,
Any one who has ever labored with a well - meaning but obtuse pupil ,
任何 一 WHO 有 曾经 辛勤劳作 和 一个 出色地 - 意义 但 钝 瞳孔 ,
任何曾经与一位好心但却迟钝的学生一起学习过的人,

[wɪl] [ə'pri:ʃiət] [haʊ] [sləʊ] [ænd; ɒnd] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [æt; ət][taɪmz][maɪ][wɜ:rk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
will appreciate how slow and discouraging at times my work must have been
将要 欣赏 如何 慢的 和 令人沮丧 在 时代 我的 工作 必须 有 到过
.
:
.
你们一定能体会到我的工作有时有多么缓慢和令人沮丧。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] , ['traʃlɪŋ] , [wen] [kən'sɪdəd] [deɪ][baɪ][deɪ] ,
He will also understand how the progress , trifling , when considered day by day ,
他 将要 还 理解 如何 这 进步 , 琐事 , 什么时候 经过考虑的 天 经过 天 ,
他也会明白, 日复一日的进步, 虽然微不足道, 却是多么渺小。

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [vju:d] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .
amounted to a good deal when viewed in the aggregate .
金额 到 一个 好的 交易 什么时候 已查看 在 这 总计的 .
从整体来看, 这是一笔相当可观的数目。

[aɪ] ['redɪli] [tɔ:t] [ju(:)'lisi:z][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I readily taught Ulysses to hold the chalk in the fingers of his
我 容易 教授 尤利西斯 到 抓住 这 粉笔 在 这 手指 的 他的
[prəʊ'ba:sis,prəʊ'ba:skɪs] ,
proboscis ,
长鼻 ,
我很快就教会了尤利西斯用他长鼻的指尖夹住粉笔。

[ænd; ɒnd][tu:; tə][mɑ:rk][wið; wiθ][,aɪ'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] .
and to mark with it upon the blackboard .
和 到 标记 和 它 之上 这 黑板 .
并用它在黑板上做标记。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]
He understood that he was to imitate , as nearly as possible , the
他 理解 那 他 曾是 到 模拟 , 作为 几乎 作为 可能的 , 这
[mɑ:rks] [ðæt] [aɪ] [meɪd] .
marks that I made .
标记 那 我 制成 .
他明白自己要尽可能地模仿我所做的标记。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ælfəbet] [ɪn] ['klʌmzi]
In this way I taught him to print the letters of the English alphabet in clumsy
在这方式我教授他到打印这信件的这个英语字母在笨拙
['kærəktərz] ['sevrəl] [ɪntɪz] [ɪn][saɪz] .
characters several inches in size .
人物一些英寸在尺寸 .

就这样，我教会了他用笨拙的字体，以几英寸大的尺寸，书写英文字母。

[ˈɡrædʒuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ]
Gradually he became more expert in making them , and learned the names by
逐步地他成为更多的专家在制作他们 , 和 学习 这 姓名 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [kɔ:ld] .
which they were called .
哪个 他们 是 称为 .

他逐渐熟练起来，也学会了制作这些食物，并且知道了它们的名称。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][em'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ]
It was a great triumph for me when I first succeeded in getting
它 曾是 一个 伟大的 胜利 为了 我 什么时候 我 第一的 成功了 在 获得
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] ,
him to write the letters of his own name as I called them off ,
他 到 写 这 信件 的 他的 自己的 姓名 作为 我 称为 他们 离开 ,

当我第一次成功让他按照我的指令写下他自己名字的字母时，对我来说是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ'self][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesəɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz]
and saw myself the proud possessor of an elephant who could write his
和 锯 我 这 自豪的 拥有者 的 一个 大象 WHO 可以 写 他的
[ɔ:təgræf] ,
autograph ,
签名 ,

我仿佛看到了自己，成为了一头会写签名的大象的骄傲主人。

[pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [ðæt] ['evə] [pər'fɔ:ɪmd] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bʌt; bət]
perhaps the first of his species that ever performed that enlightened but
也许 这 第一的 的 他的 物种 那 曾经 执行 那 开明 但
['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [fi:t] .
compromising feat .
妥协 特技 .

或许他是同类中第一个完成这种既开明又妥协之举的人。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
All this was easy enough ,
全部 这 曾是 简单的 足够的 ,

这一切都很容易。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kɑ:mpri'hend] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [ði:z] [pɪ'kju:liə] [ma:ɪks]
but to make him comprehend that certain groups of these peculiar marks
但 到 制作 他 理解 那 肯定 团体 的 这些 奇特 标记
[fɔ:ɪmd] ['pɪktʃəz] ,
formed pictures ,
形成 图片 ,

但要让他明白，这些特殊标记的某些组合可以构成图案，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [sə'dʒest] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt]
which were to suggest definite objects to him , was a very different sort
哪个 是 到 建议 定 对象 到 他 , 曾是 一个 非常 不同的 种类
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
of an undertaking .
的 一个 承诺 .

向他提出明确的目标，这是一种截然不同的尝试。

[ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
The hitch in the proceedings at this point was so serious that , for a time ,
这 拴住 在 这 诉讼程序 在 这 观点 曾是 所以 严肃的 那 , 为了 一个 时间 ,
此时程序上的障碍非常严重, 以至于有一段时间,

[aɪ] [geɪv] [ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [maɪ][f'aːbdʒekt] .
I gave up all hope of accomplishing my object .
我 给予 向上全部 希望 的 完成 我的 目的 .
我放弃了实现目标的全部希望。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪ'twiːn]
It seemed impossible to establish the necessary connection in his mind between
它 似乎 不可能的 到 建立 这 必要的 联系 在 他的 头脑 之间
[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spəʊkən][wɜːrd] .
the written characters and the spoken word .
这 书面 人物 和 这 说 单词 .
在他看来, 似乎不可能在文字和口语之间建立起必要的联系。

[æt; ət][læst] , [aɪ'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] (['feɪt(ə)l][f'oʊmən] !)
At last , it suddenly dawned upon him , and he learned (fatal omen !)
在 最后的 , 它 突然 黎明 之上 他 , 和 他 学习 (致命的 预兆 !)
最后, 他突然恍然大悟, 明白了(不祥之兆!)

[ðə; ði][wɜːrd] “ [bʊk] .
the word “ book .
这 单词 “ 书 .
“书”这个词。

“ [ðə; ði][ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜːɪŋ][ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][test][ɪn][maɪ][kælkjə'leɪʃənz] .
” **The acquiring of one word constituted the test in my calculations .**
” 这 收购 的 一 单词 构成 这 测试 在 我的 计算 .
“在我的计算中, 掌握一个词就构成了测试标准。”

[ðæt] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [geɪnd] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk]
That point being gained , the rest was only a question of additional work
那 观点 存在 获得 , 这 休息 曾是 仅有的 一个 问题 的 额外的 工作
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['peɪ](ə)ns] .
and continued patience .
和 持续 耐心 .
既然已经取得了这一点, 剩下的就只是更多的工作和持续的耐心了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [juː(')lɪsɪzː][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
It was not long before Ulysses could write upon the board the names of
它 曾是 不是 长的 前 尤利西斯 可以 写 之上 这 木板 这 姓名 的
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][f'aːbdʒekts][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'strʌk(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] ,
most of the objects that had been used in his instruction thus far ,
最多 的 这 对象 那 有 到过 用过的 在 他的 操作说明 因此 远的 ,
没过多久, 尤利西斯就能在黑板上写下他迄今为止在教学中用到的大部分物品的名称了。

[ænd; ənd][ðə; ði][vəːbz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the verbs that I had taught him in connection with them .
和 这 动词 那 我 有 教授 他 在 联系 和 他们 .
以及我教给他的与这些动词相关的动词。

[tuː; tə][kəm'beɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪntuː] ['sentənsɪz] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
To combine these words into sentences was largely a matter of imitation ,
到 结合 这些 字 进入 句子 曾是 很大程度上 一个 事情 的 模仿 ,
将这些词语组合成句子主要靠模仿,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'l'reɪdi] [kʌm] [tuː; tə][ʌndər'stænd][ðem; ðəm] [wen] [soʊ] [ə'reɪndʒd] .
for he had already come to understand them when so arranged .
为了 他 有 已经 来 到 理解 他们 什么时候 所以 安排 .
因为在这样安排下, 他已经理解了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ɑ:n] [ɒ:n] ['kɒnfərənsɪs] ,
In a short time we were carrying on long conferences ,
在 一个 短的 时间 我们 是 携带 在 长的 会议 ,
很快我们就开始召开长时间的会议,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][və'kæbjələri; vɒs'kæbjələri][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv]
and the vocabulary of Ulysses had increased to the point of
和 这 词汇 的 尤利西斯 有 增加 到 这 观点 的
[ɪm'breɪsɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ju:st] [ɪn] ['deɪli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
embracing most of the words used in daily conversation .
拥抱 最多 的 这 字 用过的 在 日常的 对话 .
尤利西斯的词汇量已经增长到足以涵盖日常对话中使用的绝大多数词汇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
With the establishment of this mode of inter - communication ,
和 这 建立 的 这 模式 的 间 - 沟通 ,
随着这种相互沟通方式的建立,

[ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] ,
Ulysses was able to explain to me what his difficulties were ,
尤利西斯 曾是 有能力的 到 解释 到 我 什么 他的 困难 是 ,
尤利西斯能够向我解释他遇到的困难,

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd]['pra:fər] [mɔ:r] [ə'veɪləb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
and I could proffer more available assistance .
和 我 可以 报价 更多的 可用的 协助 .
我可以提供更多帮助。

[aɪ] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn]
I then , for the first time , enjoyed an intimate acquaintance with a brain
我 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 享受 一个 亲密的 熟人 和 一个 脑
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['hju:mən] .
that was not human .
那 曾是 不是 人类 .
然后, 我第一次与非人类的大脑有了亲密的接触。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪntu:][,aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] ['stʌdi] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ʌnd][moʊd][ʌv; əv]['æk(ə)n] .
I could look into it and study its character and mode of action .
我 可以 看 进入 它 和 学习 它是 特点 和 模式 的 行动 .
我可以深入研究它的特性和作用方式。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsnertɪŋ] [wʌn] .
I need not add that the occupation was a fascinating one .
我 需要 不是 添加 那 这 职业 曾是 一个 迷人 一 .
无需赘言, 那段经历非常精彩。

['aʊər; ɑ:r] [kɒnvə'seɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzəb(ə)l] ['ækʃnz] [ænd; ʌnd]
Our conversations , which were at first limited to visible actions and
我们的 对话 , 哪个 是 在 第一的 有限的 到 可见的 行动 和
['kɑ:nkri:t] ['ɑ:bdʒekts] , [su:n] [streɪd] [ɪntu:] [æb'strækʃənz] .
concrete objects , soon strayed into abstractions .
具体的 对象 , 很快 迷路了 进入 抽象 .
我们的谈话起初仅限于可见的行动和具体的物体, 但很快就转向了抽象的话题。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][ə'naelədʒi] [brɪ'twi:n] ['si:ɪŋ] [ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] ,
The rapidity with which he grasped the analogy between seeing and thinking ,
这 快速 和 哪个 他 抓住 这 类比 之间 看到 和 思维 ,
他很快就领悟了视觉和思维之间的类比,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pleɪn] , [ə'stɑ:nɪʃt]
and lifted himself out of the material into the metaphysical plane , astonished
 和 抬起 他自己 出去 的 这 材料 进入 这 形而上学的 飞机 , 惊讶
 [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪʒər] .
me beyond measure .
 我 超过 措施 .

他超越了物质层面，进入了形而上的层面，这让我无比震惊。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən][ʼoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [sens] [λv; əv][ˈlə:dʒɪk], [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpenətretɪŋ],
He **possessed** **an** **over** - **ruling** **sense** **of** **logic**, **keen** **and** **penetrating**.
 他 拥有 一个 超过 - 裁决 感觉 的 逻辑 , 敏锐的 和 渗透 ,
 他拥有超凡的逻辑思维能力，敏锐而深刻。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [ai ˈti:] [si:mɪd] [trænsˈfɪɡjəd] [tuː; tə][ɪntuˈɪ(ə)n].
and **yet** **so** **swift** **that** **it** **seemed** **transfigured** **to** **intuition**.
 和 然而 所以 迅速 那 它 似乎 变形 到 直觉 .
 然而，这一切发生得如此迅速，仿佛变成了直觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈwʌndərf(ə)] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
But the most wonderful feature of his intellect was his memory .
 但 这 最多 精彩的 特征 的 他的 智力 曾是 他的 记忆 .
 但他最令人惊叹的智力特点是他的记忆力。

[naʊ] [ðæt] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

Now	that	words	were	supplied	him	,	as	tools	with	which	to	conduct	his
现在	那	字	是	供应	他	,	作为	工具	和	哪个	到	执行	他的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

现在他拥有了语言，可以作为进行思考的工具。

[wʌt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [mɪr] [veɪɡ] [ɪm'preʃəns] , [bɪ'keɪm] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] , [fɪkst] [ænd; ənd]
what were before mere vague impressions , became definite ideas , fixed and
 什么 是 前 仅仅 模糊的 印象 , 成为 定 想法 , 固定的 和
 [ˌevər'læstɪŋ] .
everlasting .
 永恒 .

以前只是模糊的印象，变成了确定的、固定的、永恒的观念。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['ækjərət] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sed]
I soon found that it was necessary to be absolutely accurate in all that I said
 我 很快 成立 那 它 曾是 必要的 到 是 绝对地 准确的 在 全部 那 我 说
 [tu:; tə] [him; ɪm] ,
to him ,
 到 他 ,

我很快发现，我对他说的话必须绝对准确。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
as he was quick to detect any inconsistency ,
 作为 他 曾是 快的 到 探测 任何 不一致 ,
 因为他能迅速发现任何不一致之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [sɪns] [hi:; hi]
and his memory covered the full amount of all that I had said since he
 和 他的 记忆 涵盖 这 满的 数量 的 全部 那 我 有 说 自从 他

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] .
had come to have command of the language .
 有 来 到 有 命令 的 这 语言 .

自从他掌握了这门语言以来，我跟他说过的所有话，他都记得清清楚楚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi] [kən'vəːst] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] , [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
For some time we conversed together every day , I talking or writing , and
为了 一些 时间 我们 交谈 一起 每一个 天 , 我 说 或者 写作 , 和
[hiː; hi][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
he using the blackboard .
他 使用 这 黑板 .

有一段时间, 我们每天都在一起交谈, 我说话或写字, 他则在黑板上写字。

[æz; əz][prɪnt][wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][juːz] , [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɔːrt] -
As print was too slow for practical use , I taught him to write short -
作为 打印 曾是 也 慢的 为了 实际的 使用 , 我 教授 他 到 写 短的 -
[hænd] .
hand .
手 .

由于印刷速度太慢, 不实用, 所以我教他速记。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈɪnkwəri; ɪn'kwəri] [ʌv; əv][em 'iː] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][aɪ]
One day he made some inquiry of me concerning the novel I
一 天 他 制成 一些 询问 的 我 有关 这 小说 我
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
happened to have in hand ,
发生 到 有 在 手 ,

有一天, 他向我打听我手里正好拿着的那本小说。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and I read him several chapters of it .
和 我 读 他 一些 章节 的 它 .
[aɪ] [ˈsevrəl] [tʃæptərz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
我给他读了其中的几章。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['geɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɔːlɪdʒ] [ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
His delight at gaining so much knowledge in so short a time was unbounded .
他的 喜 在 获得 所以 很多 知识 在 所以 短的 一个 时间 曾是 无界 .
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['geɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɔːlɪdʒ] [ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
在如此短的时间内获得如此多的知识, 他欣喜若狂。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [tuː; tə]
I discovered that he regarded it as authentic history , and hastened to
我 发现 那 他 认为 它 作为 真正的 历史 , 和 加快 到
[ˌʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] .
undecieve him .
不欺骗 他 .

我发现他认为这是真实的历史, 于是赶紧向他澄清事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ]
He was greatly shocked to find that anything could be said or written which
他 曾是 非常 震惊 到 寻找 那 任何事物 可以 是 说 或者 书面 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
was not true .
曾是 不是 真的 .

他非常震惊地发现, 任何不实之言或文字都可以被写出来。

[ðɪs][led][em 'iː][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]
This led me into something of a dissertation upon the forms of
这 引领 我 进入 某物 的 一个 论文 之上 这 表格 的
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv] [teɪst] .
literature and the canons of taste .
文学 和 这 教规 的 品尝 .
[hiː; hi] [ˈlɪsɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɔːrɪd] ['ɪntrəst] .
He listened with an absorbed interest .
他 听着 和 一个 吸收 兴趣 .

他全神贯注地听着。

[ðə; ði][bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɑ:tɪ]['præktɪk(ə)] , [bʌt; bət] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
The bent of his mind was evidently not practical , but literary and
这 弯曲 的 他的 头脑 曾是 显然 不是 实际的 , 但 文学 和
[ɑ:r'tɪstɪk] .
artistic .
艺术 .

他的思想倾向显然不是实用主义的，而是文学艺术方面的。

[ju(:)'lisi:z] - ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [em 'i:] [ri:d] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:nz]
Ulysses ' fondness for hearing me read gave me an idea as to a means
尤利西斯 - 喜爱 为了 听力 我 读 给予 我 一个 主意 作为 到 一个 方法
[ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmpɔ:'tju:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌ](ə)n] [tu:; tə]
of freeing myself from the importunities for instruction and discussion to
的 释放 我 从 这 纠缠 为了 操作说明 和 讨论 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tri:tɪŋ] [em 'i:] ,
which he was now treating me ,
哪个 他 曾是 现在 治疗 我 ,

尤利西斯喜欢听我朗读，这让我想到一个摆脱他现在对我喋喋不休的教导和讨论的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɜ:ksəm] .
and which were becoming decidedly irksome .
和 哪个 是 成为 绝对地 烦人的 .

这些事情变得越来越令人恼火。

[aɪ][sent]['ækbɑ:] , [ðə; ði] [mə'haʊt] , [tu:; tə][mə'dræs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:kjəlɪst] .
I sent Akbar , the mahout , to Madras with a letter to a French oculist .
我 发送 阿克巴 , 这 象夫 , 到 马德拉斯 和 一个 信 到 一个 法语 眼科医生 .

我派驯象师阿克巴带着一封写给法国眼科医生的信去了马德拉斯。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:nək(ə)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
He brought back a large monocle which I had ordered made for the use
他 带来 后退 一个 大的 单片眼镜 哪个 我 有 订购 制成 为了 这 使用
[ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)] .
of my pupil .
的 我的 瞳孔 .

他带回来一副我特意为我的学生订制的大型单片眼镜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] - [ɪrz] , [drɪld] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['fɔ:rmər] ,
There was a hole in one of Ulysses ' ears , drilled there by some former ,
那里 曾是 一个 洞 在 一 的 尤利西斯 - 耳朵 , 钻孔 那里 经过 一些 以前的 ,

尤利西斯的一只耳朵上有一个洞，是以前某个人钻的。

[les] [ə'pri:ʃətɪv] ['oʊnər] , [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk][kɔ:rd] ,
less appreciative owner , through which I passed a light silk cord ,
较少的 欣赏的 所有者 , 通过 哪个 我 通过了 一个 光 丝绸 绳索 ,
不太懂得欣赏的主人，我穿过了一根细丝绳。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [hæŋ] [kən'vi:nɪəntli] ['pendənt] .
allowing the glass to hang conveniently pendant .
允许 这 玻璃 到 悬挂 方便 吊坠 .

使玻璃杯可以方便地悬挂起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ræk] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['rɑ:jət] , [hu:] [dɪd]['kɑ:rpəntər]
I had a wooden rack constructed by a neighboring rayat , who did carpenter
我 有 一个 木制的 架子 建造 经过 一个 邻接 雷亚特 , who 做过 木匠
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

我请一位邻居（rayat）帮我做了一个木架，他是一位木匠。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ˈoʊpən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æltɪtʊːd] .
which held the volume open and at the right altitude .
哪个 握住 这 体积 打开 和 在 这 正确的 高度 :

这使得音量保持在合适的高度。

[ju(:)'lisiːz][wʌz; wəz][naʊ] ['redi] [tuː; tə][br'ɡɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][maɪ][eɪd] .
Ulysses was now ready to begin his literary researches independent of my aid .
尤利西斯 曾是 现在 准备好 到 开始 他的 文学 研究 独立的 的 我的 援助 :

现在，尤利西斯已经准备好独立进行文学研究了。

['niːlɪŋ] [br'fɔːr] [ðə; ði][ræk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bʊk] [hɪm'self] ,
Kneeling before the rack , in which he soon learned to fasten the book himself ,
跪着 前 这 架子 , 在 哪个 他 很快 学习 到 系 这 书 他自己 ,

他跪在刑架前，很快就学会了自己把书绑在刑架上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈmɑːnək(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd]
he lifted the monocle to his eye , with the fingers of his trunk , and
他 抬起 这 单片眼镜 到 他的 眼睛 , 和 这 手指 的 他的 树干 , 和
[kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .
commenced to read .
开始 到 读 :

他用鼻子上的手指抬起单片眼镜，戴到眼前，开始阅读。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [prə'siːdid] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌmən] [em 'iː]
At first he proceeded slowly , and was often compelled to summon me
在 第一的 他 继续 缓慢地 , 和 曾是 经常 被迫 到 召唤 我

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
to his assistance .
到 他的 协助 :

起初他进展缓慢，经常不得不叫我来帮忙。

[ˈæftər][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
After I explained to him the use of the dictionary and allowed him to
后 我 解释 到 他 这 使用 的 这 字典 和 允许 他 到

[kiːp] [wʌn] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
keep one near at hand ,
保持 一 靠近 在 手 ,

我向他解释了字典的用途，并允许他随身携带一本。

[ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nuːɪəns] ['siːst] ,
this source of annoyance ceased ,
这 来源 的 烦恼 停止 ,

这种烦恼消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːz] [ænd; ənd][rə'pɪdəti]
and he worked away by himself with a steadily increasing ease and rapidity
和 他 工作 离开 经过 他自己 和 一个 稳步 增加 舒适 和 快速

·
:
·

他独自一人埋头苦干，效率和速度都越来越高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ]
There was one person who had observed all these proceedings with
那里 曾是 一 人 WHO 有 观察到 全部 这些 诉讼程序 和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pruːvl] .
astonishment and disapproval .
惊讶 和 不赞成 :

有一个人全程旁观了这一切，他感到震惊和不赞同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪgz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdnər] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] .
This was Briggs , the English gardener who took care of my place .
这 曾是 布里格斯 , 这 英语 园丁 WHO 采取 关心 的 我的 地方 :

这是布里格斯, 那位负责照料我家的英国园丁。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['vaɪələtɪŋ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
I think he had an idea that I was violating the laws of the Church
我 思考 他 有 一个 主意 那 我 曾是 违反 这 法律 的 这 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
of England in some way ,
的 英格兰 在 一些 方式 ,

我认为他觉得我以某种方式违反了英国国教的教规。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] .
I scarcely know how .
我 几乎 知道 如何 :

我几乎不知道该怎么办。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][mə'dræs] , [ju(:)'lisi:z] [dɪ'skʌvəd] ,
On one occasion , when I happened to be in Madras , Ulysses discovered ,
在 一 场合 , 什么时候 我 发生 到 是 在 马德拉斯 , 尤利西斯 发现 ,
有一次, 我恰巧在马德拉斯, 尤利西斯发现了

[baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
by appealing to him for the meaning of certain words and phrases ,
经过 上诉 到 他 为了 这 意义 的 肯定 字 和 短语 ,
通过向他询问某些词语和短语的含义,

[ðæt] [ɔ:l] ['mɔ:təlz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fʌnd] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
that all mortals were not endowed with the same fund of information that I
那 全部 凡人 是 不是 捐赠 和 这 相同的 基金 的 信息 那 我
['hæpənd] [tu:; tə] [pə'zes] .
happened to possess .
发生 到 具有 :

并非所有凡人都像我一样拥有如此丰富的知识储备。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['brɪgz] [nu:] [les] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
No sooner did he find out that Briggs knew less about such matters than he did
不 很快 做过 他 寻找 出去 那 布里格斯 知道 较少的 关于 这样的 事情 比 他 做过
[hɪm'self][ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [kən'tempt] ,
himself than he began to treat him with open contempt ,
他自己 比 他 开始 到 对待 他 和 打开 鄙视 ,
他一发现布里格斯在这方面的了解还不如自己, 就开始公开蔑视他。

['sləʊli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪɡləs] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [hɔ: 'tɜ:r] [wen'evər]
slowly bringing up his eyeglass and inspecting him with cold hauteur whenever
缓慢地 带来 向上 他的 眼镜 和 检查 他 和 寒冷的 高 每当
[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
he happened to come in sight .
他 发生 到 来 在 视线 :

每当他出现在视线中, 他都会缓缓举起眼镜, 用冷漠傲慢的目光打量他。

“ [ðæt] [ðer; ðər] - , ” ['brɪgz] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][em 'i:], “ [du:] [tri:t] [em 'i:][moʊst] -
“ **That there helephant ,” Briggs complained to me , “ do treat me most harrogant**
“ 那 那里 - , ” 布里格斯 抱怨 到 我 , “ 做 对待 我 最多 -
[sɜ:r] .
, **sir** :
, 先生 :

“那头大象,”布里格斯向我抱怨道, “对我非常傲慢, 先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] - [er] .
" I didn't never expect to come to this 'ere .
" 我 没有 绝不 预计 到 来 到 这 - 埃雷 .

我从未想过会来到这里。

" [aɪ][spʊʊk][tu:; tə][ju(:)'lisi:z][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I spoke to Ulysses about the matter , and remonstrated with him .
" 我 辐 到 尤利西斯 关于 这 事情 , 和 抗议 和 他 .
"我与尤利西斯谈了这件事，并对他进行了劝诫。"

" [aɪ]['kænʌ:t] [ʌndər'stænd][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [ruʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" I cannot understand it , " he wrote in reply .
" 我 不能 理解 它 , " 他 写道 在 回复 .

"我无法理解，"他回复道。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][ə'baʊt] ['ʊspən,haʊərz] [fɔ:r] - [foʊld] [ru:t] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
" I asked the man about Schopenhauer's Four - fold Root of Sufficient Reason to
" 我 问 这 男人 关于 叔本华的 四 - 折叠 根 的 充足的 原因 到
[wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm][ʌv; əv] ['eseɪz] [baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn] .
which I found a reference in a volume of essays by Frederic Harrison .
哪个 我 成立 一个 参考 在 一个 体积 的 散文 经过 弗雷德里克 哈里森 .

"我向那人询问了叔本华的《充足理由的四重根源》，我在弗雷德里克·哈里森的一本论文集中找到了相关资料。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ru:t] .
He said he never had heard of any such root .
他 说 他 绝不 有 听到 的 任何 这样的 根 .

他说他从未听说过这种根茎。

[kæn; kən][hi:; hi][nɔ:t] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] ['mɔ:təlz] [du:] ?
Can he not read and talk as you do , and as all mortals do ?
能 他 不是 读 和 讲话 作为 你 做 , 和 作为 全部 凡人 做 ?

难道他不能像你一样，像所有凡人一样读书、说话吗？

[haʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?
How does it happen that he is ignorant of these things ?
如何 做 它 发生 那 他 是 无知 的 这些 事物 ?

他怎么会对这些事情一无所知呢？

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz]
" I explained to him that only a small part of the human race was
" 我 解释 到 他 那 仅有的 一个 小的 部分 的 这 人类 种族 曾是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] ,
interested in affairs of the intellect ,
感兴趣的 在 事务 的 这 智力 ,

我向他解释说，只有一小部分人对智力活动感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['ment(ə)l]
and that millions of men were still in the condition of unhappy mental
和 那 百万 的 男人 是 仍然 在 这 状况 的 不开心 精神的
['blaɪndnəs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
blindness from which he had so recently emerged .
失明 从 哪个 他 有 所以 最近 出现 .

而且，还有数百万男性仍然处于他不久前才摆脱的那种不幸的精神盲目状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] ['stɛrtmənt] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [tend] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ]
He was aghast at this statement , but it did not tend to re - establish
他 曾是 惊愕 在 这 陈述 , 但 它 做过 不是 趋向 到 关于 - 建立
['brɪgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
Briggs in his respect .
布里格斯 在 他的 尊重 .

他对这一说法感到震惊，但这并没有让他重新尊重布里格斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk]
It was now the season of the year when I was accustomed to make
它 曾是 现在 这 季节 的 这 年 什么时候 我 曾是 习惯 到 制作
[ə; eɪ] [tʊr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɔːfi] [plænˈteɪnɪz] ,
a tour among the neighboring coffee plantations ,
一个 旅游 之中 这 邻接 咖啡 种植园 ,

又到了我往年都会去附近咖啡种植园参观的季节。

[tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ænd; ənd] [bɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kraːps] .
to estimate and bid on the crops .
到 估计 和 出价 在 这 农作物 .

估算农作物价值并进行竞标。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ju(:)ˈlisiːz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [kənˈviːniəntli] ,
I was not able to take Ulysses with me conveniently ,
我 曾是 不是 有能力的 到 拿 尤利西斯 和 我 方便 ,

我没办法方便地把尤利西斯带走。

[soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd] [ˈækbaː] .
so I left him in the care of Briggs and Akbar .
所以 我 左边 他 在 这 关心 的 布里格斯 和 阿克巴 .

所以我把他托付给了布里格斯和阿克巴照顾。

[tuː; tə] [ˈbrɪgz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪbreri] ,
To Briggs I gave the key to my library ,
到 布里格斯 我 给予 这 钥匙 到 我的 图书馆 ,

我把图书馆的钥匙给了布里格斯。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ju(:)ˈlisiːz] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [drɪˈmænd] ,
with orders to supply Ulysses with whatever he might demand ,
和 订单 到 供应 尤利西斯 和 任何 他 可能 要求 ,

奉命向尤利西斯提供他可能提出的任何要求，

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpjuːpəlz] [juːz] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [maɪ]
and I prepared for my pupil's use a catalogue of all the books in my
和 我 准备 为了 我的 学生们的 使用 一个 目录 的 全部 这 图书 在 我的
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

我为学生准备了一份我所收藏书籍的目录。

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd]
The library was chiefly made up of works of history , philosophy and
这 图书馆 曾是 主要 制成 向上 的 作品 的 历史 , 哲学 和
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

图书馆主要藏书包括历史、哲学和评论方面的著作。

[ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv] [ju(:)ˈlisiːz] .
admirably suited to the special tastes of Ulysses .
令人钦佩地 适合 到 这 特别的 口味 的 尤利西斯 .

非常符合尤利西斯的特殊口味。

[maɪ] [ˈæbsəns] [ˈlæstɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː] [mʌnθs] ,
My absence lasted during a period of nearly three months ,
我的 缺席 持续 期间 一个 时期 的 几乎 三 几个月 ,

我离开的时间持续了近三个月，

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][aɪ][faʊnd][ju(:)'lisi:z][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [mʌst; məst] , ” [ɔ:r] **and on my return I found Ulysses almost in a condition of “ must , ” or** 和 在 我的 返回 我 成立 尤利西斯 几乎 在 一个 状况 的 “ 必须 , ” 或者 [ɪn'sænəti] . **insanity** . 疯狂 .

当我回来时，我发现尤利西斯几乎处于一种“疯狂”或精神错乱的状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] , [ðə; ði] [bʊks] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [plerst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪst] , **He had read all , or nearly all , the books that I had placed upon the list ,** 他 有 读 全部 , 或者 几乎 全部 , 这 图书 那 我 有 放置 之上 这 列表 , 他读过我列出的书单上的所有书籍， 或者几乎全部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [θru:] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] **and had gained through that extraordinary memory of his an immense** 和 有 获得 通过 那 非凡的 记忆 的 他的 一个 巨大 [mæs] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ə'pɪnjən] . **mass of fact and opinion** . 大量的 的 事实 和 观点 .

他凭借着非凡的记忆力，积累了大量的事实和观点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪs'peɪjə] . **He was now suffering from intellectual dyspepsia** . 他 曾是 现在 痛苦 从 知识分子 消化不良 .

他现在患上了智力性消化不良。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , **I consulted him about his troubles** , 我 咨询 他 关于 他的 麻烦 ,

我向他咨询了他的烦恼，

[ænd; ənd][gɔ:t][ɪn][rɪ'plaɪ][æn; ən] ['ævələəntʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑ:n] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] . **and got in reply an avalanche of questions on every variety of subject** . 和 得到 在 回复 一个 雪崩 的 问题 在 每一个 种类 的 主题 .

作为回应，我们收到了大量关于各种主题的问题。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ʌn'lɪmɪtɪd] . **His confidence in my knowledge was , apparently , unlimited** . 他的 信心 在 我的 知识 曾是 , 显然 , 无限 .

显然，他对我的知识水平充满信心。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][em'i:] [ɪf] [aɪ] **It would have been a source of inexpressible gratification to me if I** 它 会 有 到过 一个 来源 的 难以言喻的 满足感 到 我 如果 我 [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəd] [aɪ'ti:] . **could have shared it** . 可以 有 共享 它 .

如果能与人分享，我会感到无比欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [pʊr] ['brɪgz] , **I was not unmindful of the fate which had befallen poor Briggs** , 我 曾是 不是 漫不经心 的 这 命运 哪个 有 发生 贫穷的 布里格斯 ,

我并非对可怜的布里格斯的遭遇漠不关心。

[nevərðə'les] [aɪ][felt][aɪ'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][help][ju(:)'lisi:z][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] . **nevertheless I felt it my duty to help Ulysses out of his difficulties** . 尽管如此 我 毛毡 它 我的 责任 到 帮助 尤利西斯 出去 的 他的 困难 .

然而，我觉得我有责任帮助尤利西斯摆脱困境。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənz][wʊd][ə'keɪʒn][,em'i:] [mʌt][ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪf]
I did not imagine that his questions would occasion me much trouble , and if
我 做过 不是 想象 那 他的 问题 会 场合 我 很多 麻烦 , 和 如果
[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
they should ,
他们 应该 ,

我没想到他的问题会给我带来这么多麻烦，即便真的如此，

[aɪ][θɔ:t][maɪ'self][ðə; ðɪ][pə'zesər][ʌv; əv][sə'fɪ(ə)nt][ˈsævwɑ:r][ˈlese'fer][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪn]
I thought myself the possessor of sufficient savoir faire to get out of it in
我 想法 我 这 拥有者 的 充足的 知识 公平 到 得到 出去 的 它 在
[sʌm; səm][wei] .
some way .
一些 方式 .

我自认为有足够的处事能力，可以想办法摆脱困境。

[aɪ][ə'vɔɪdɪd][sʌm; səm][θɪŋz][ˈmɪrli][baɪ][ə'ʃʊrɪŋ][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʊd][ʌndər'stænd][ðem; ðəm]
I avoided some things merely by assuring him that he would understand them
我 避免 一些 事物 仅仅 经过 保证 他 那 他 会 理解 他们
[ˈbetər][wen][hi:; hi][hæd; həd][ri:d][mɔ:r] .
better when he had read more .
更好的 什么时候 他 有 读 更多的 .

我只是向他保证，等他多读些书之后就会更好地理解一些事情，从而避免谈论某些事情。

[wen][aɪ][ɛ'seɪd][æn; ən][ˈænsər][tu:; tə][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'rɒgətərɪz] ,
When I essayed an answer to any of his interrogatories ,
什么时候 我 尝试 一个 回答 到 任何 的 他的 审讯 ,
[wɛn][aɪ][ɛ'seɪd][æn; ən][ˈænsər][tu:; tə][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'rɒgətərɪz] ,
当我试图回答他的任何一个问题时，

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈpɪnɪŋ][,em'i:][daʊn][tu:; tə][ɪg'zækt][ˈsteɪtmənts]
he had an unpleasant habit of pinning me down to exact statements
他 有 一个 令人不快的 习惯 的 钉住 我 向下 到 精确的 声明
[ænd; ənd][ˈdefɪnət][ə'pɪnjənz] .
and definite opinions .
和 定 意见 .

他有个令人不快的习惯，就是喜欢强迫我说出确切的话语，表达明确的观点。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][ə'pri:ʃieɪtɪd][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][maɪ][ˈɪgnərəns][ʌn'tɪl][aɪ'ti:]
I had never appreciated the extent and variety of my ignorance until it
我 有 绝不 感谢 这 程度 和 种类 的 我的 无知 直到 它
[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðɪs][test] ;
was subjected to this test ;
曾是 受 到 这 测试 ;

直到这次考验，我才真正意识到自己的无知有多么广泛和多样；

[ænd; ənd][ɔ:l'ðoʊ][ju(:)'lisi:z] - [ˈætɪtu:d][tɔ:rd][,em'i:][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðæt][ʌv; əv][ˈpju:p(ə)l][tu:; tə]
and although Ulysses ' attitude toward me was always that of pupil to
和 虽然 尤利西斯 - 态度 朝向 我 曾是 总是 那 的 瞳孔 到
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

尽管尤利西斯对我的态度始终是师生关系，

[jet][aɪ][sɔ:] [æt; ət][taɪmz][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səu'krætik] ['meθəd][ɪn][ðə; ðɪ][lɔ:ŋ][ˈsɪri:z][ʌv; əv]
yet I saw at times traces of the Socratic method in the long series of
然而 我 锯 在 时代 痕迹 的 这 苏格拉底 方法 在 这 长的 系列 的
[ˈkwestʃənz][ðæt][hi:; hi][pʊt][tu:; tə][,em'i:] ,
questions that he put to me ,
问题 那 他 放 到 我 ,

然而，在他向我提出的一连串问题中，我有时能看到苏格拉底式提问方法的痕迹。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] , [tu:; tə][skwɜ:rm][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]
and I was compelled , not infrequently , to squirm out of some
和 我 曾是 被迫 , 不是 不常 , 到 蠕动 出去 的 一些
[ɪnkən'sɪstənsɪ] [ɪn][moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] .
inconsistency in most undignified fashion .
不一致 在 最多 有失尊严 时尚 .

而且，我常常不得不以最不体面的方式摆脱某些矛盾之处。

[ðɪs] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
This inquisition continued for a number of days after my return ,
这 宗教裁判所 持续 为了 一个 数字 的 天 后 我的 返回 ,
[ˌɪnkwɪ'zɪʃən] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fəːr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
我回来后，这种盘问又持续了好几天。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][hoʊld]
and I could not close my eyes to the fact that I was failing to hold
和 我 可以 不是 关闭 我的 眼睛 到 这 事实 那 我 曾是 失败 到 抓住
[maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] .
my own in the estimation of Ulysses .
我的 自己的 在 这 估算 的 尤利西斯 .

我无法忽视这样一个事实：在尤利西斯眼中，我的表现远未达到他的预期。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][,saɪkləu'pi:diə] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ]
From a cyclopedia of literature , which happened to be in my
从 一个 百科全书 的 文学 , 哪个 发生 到 是 在 我的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

摘自我图书馆里碰巧有的一本文学百科全书：

[ju(:)'lisi:z][hæd; həd] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [fʌnd] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]
Ulysses had stored his mind with an enormous fund of information on
尤利西斯 有 存储 他的 头脑 和 一个 巨大的 基金 的 信息 在
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈɪgnərənt] .
subjects of which I was completely ignorant .
主题 的 哪个 我 曾是 完全地 无知 .

尤利西斯的脑海中储存了大量我完全不了解的知识。

[ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][træps] .
In this field I was continually falling into traps .
在 这 场地 我 曾是 持续 坠落 进入 陷阱 .

在这个领域，我总是不断掉入陷阱。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lsoʊ][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [kʊŋt] [ænd; ɐnd]['heɪɡl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There were also translations of Comte and Hegel , to which he
那里 是 还 翻译 的 孔特 和 黑格尔 , 到 哪个 他
[hæd; həd][dɪˈvoʊtɪd][kənˈsɪdəɹəb(ə)lɪ] ['stʌdi] ,
had devoted considerable study ,
有 奉献 大量 学习 ,

此外，他还翻译了孔德和黑格尔的著作，他曾对这些著作进行过相当深入的研究。

[bʌt; bət][aɪ] ['tʃek,meɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['wɜ:rdɪ] ['nɑ:nsens] ,
but I checkmated him there by talking wordy nonsense ,
但 我 将军 他 那里 经过 说 冗长 废话 ,
[ˌbʌt] [aɪ] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwɜːrdɪ] [ˈnɑːnsəns] ,
但我用一堆废话把他耍得团团转。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
which I was sure he could not distinguish from metaphysics .
哪个 我 曾是 当然 他 可以 不是 区分 从 形而上学 .

我确信他无法将之与形而上学区分开来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðæt]
It was evident , however , that he was beginning to appreciate that
它 曾是 明显 , 然而 , 那 他 曾是 开始 到 欣赏 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætər] .
something was the matter .
某物 曾是 这 事情 :

然而, 很明显, 他开始意识到出了问题。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈræŋkɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪgz] ,
Although he had not come to the point of ranking me with Briggs ,
虽然 他 有 不是 来 到 这 观点 的 排行 我 和 布里格斯 ,
[ˈsɪl] [maɪ][pəˈzi(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wʌn] ,
虽然他还没有把我与布里格斯相提并论,

[stɪl] [maɪ][pəˈzi(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wʌn] ,
still my position was getting to be a precarious one ,
仍然 我的 位置 曾是 获得 到 是 一个 岌岌可危 一 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ker] .
然而, 我的处境却变得越来越岌岌可危。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ker] .
and I saw the necessity for great care .
和 我 锯 这 必要性 为了 伟大的 关心 :
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju(:)ˈlisiːz] ,
我意识到需要格外小心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju(:)ˈlisiːz] ,
For some time I avoided being drawn into conversation with Ulysses ,
为了 一些 时间 我 避免 存在 绘制 进入 对话 和 尤利西斯 ,
[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ,
有一段时间, 我一直避免与尤利西斯交谈。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ,
keeping him at bay with a number of new books ,
保持 他 在 湾 和 一个 数字 的 新的 图书 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][məˈdræs] .
用一系列新书让他保持距离,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][məˈdræs] .
which I had brought with me from Madras .
哪个 我 有 带来 和 我 从 马德拉斯 :
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpɜːrəs] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
那是我马德拉斯带来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpɜːrəs] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
He was not long in appreciating that there was some purpose lying back of
他 曾是 不是 长的 在 欣赏 那 那里 曾是 一些 目的 说谎 后退 的
[ðɪs] [ˈpɑːləsi] ,
this policy ,
这 政策 ,
[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
他很快就意识到这项政策背后蕴含着某种目的。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and demanded an explanation of me .
和 要求 一个 解释 的 我 :
[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]
并要求我做出解释。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]
I was confused by his point blank questions , and only managed to make
我 曾是 使困惑 经过 他的 观点 空白的 问题 , 和 仅有的 管理 到 制作
[θɪŋz] [wɜːrs] .
things worse .
事物 更糟 :

他直截了当的问题让我感到困惑, 结果反而把事情弄得更糟。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
After that I was clay in his hands .
后 那 我 曾是 黏土 在 他的 双手 :
[ˌæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
之后我就成了他手中的泥土。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [bræntʃt] [aʊt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˈtestɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Every day he branched out into some new field of discussion , tested me and
每一个 天 他 分支 出去 进入 一些 新的 场地 的 讨论 , 测试 我 和
[faʊnd] [ˌem 'iː] [ˈwɑːntɪŋ] .
found me wanting .
成立 我 想要 .

他每天都会涉足一些新的讨论领域，考验我，并发现我做得不够好。

[aɪ][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ˈfeɪljə-z] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪk'strɪər] .
I tried in vain to conceal my failures under a dignified exterior .
我 尝试 在 徒劳 到 隐藏 我的 失败 在下面 一个 凝重 外部的 .
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
我徒劳地试图用庄重的外表掩盖自己的失败。

[ˌju(:)'lɪsiːz] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [peɪnd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ,
Ulysses at first seemed pained and surprised ,
尤利西斯 在 第一的 似乎 痛苦 和 惊讶 ,
[ˌjuːlɪ'sɪsɪz] .
尤利西斯起初似乎既痛苦又惊讶，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfaɪnəli] [ˌʊʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n]
but there finally showed itself in his bearing toward me an air of satisfaction
但 那里 最后 显示 本身 在 他的 轴承 朝向 我 一个 空气 的 满意
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
and triumph ,
和 胜利 ,
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
但最终，他对待我的态度中流露出一种满意和胜利的神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
which was not easy to endure .
哪个 曾是 不是 简单的 到 忍受 .
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
这并非易于忍受。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈærəɡəntli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] [wʊd] [hæv; həv]
To have been arrogantly treated by a member of my own species would have
到 有 到过 傲慢地 治疗 经过 一个 成员 的 我的 自己的 物种 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
been a new experience to me ,
到过 一个 新的 经验 到 我 ,
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
被同类如此傲慢地对待，对我来说将是一种全新的体验。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɪɡərəsli] [rɪ'zentɪd] ;
and one which I would have vigorously resented ;
和 一 哪个 我 会 有 大力 怨恨 ;
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
而其中一件事情，我会强烈愤慨；

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [brɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌskeɪl] [ʌv; əv]
this exhibition of superciliousness from an animal below me in the scale of
这 展览 的 傲慢 从 一个 动物 以下 我 在 这 规模 的
[kri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
creation was more than I proposed to put up with .
创建 曾是 更多的 比 我 建议的 到 放 向上 和 .

这种来自生物的傲慢态度，出自一个在生物等级上低于我的生物之口，是我实在无法容忍的。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈsɔːntəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbænjən] [triː] ,
One morning , as I sauntered out to the banyan tree ,
一 早晨 , 作为 我 漫步 出去 到 这 榕树 树 ,
[ˌɪtʃ 'leɪdɪŋ] .
一天早晨，我漫步走到榕树下，

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌstklɑm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈsɜ:rd][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ju(:)ˈlisi:z]
wondering what was to be the outcome of this absurd situation , Ulysses
好奇 什么 曾是 到 是 这 结果 的 这 荒诞 情况 , 尤利西斯
[ˈmoʊfənd] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
motioned to me ,
示意 到 我 ,

尤利西斯想知道这荒唐的局面最终会如何收场，便向我示意了一下。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] , [wɪt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnli] [ˈrɪt(ə)n]
and pointed to the blackboard , which I saw was covered with finely written
和 尖 到 这 黑板 , 哪个 我 锯 曾是 涵盖 和 精细地 书面
[ˈkærəktəɪz] .
characters .
人物 .

他指着黑板，我看到黑板上写满了工整的字迹。

“ [noʊ] , [ju(:)ˈlisi:z] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][ˈtaɪərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɔ:t] .
“ **No , Ulysses , “ I said , “ I am tired this morning , and it is very hot .**
“ 不 , 尤利西斯 , “ 我 说 , “ 我 是 疲劳的 这 早晨 , 和 它 是 非常 热的 .
“不，尤利西斯，”我说，“我今天早上很累，而且天气很热。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I do not wish to get into a discussion with you .
我 做 不是 希望 到 得到 进入 一个 讨论 和 你 .
我不想和你争论。

“ [ju(:)ˈlisi:z] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪmˈfætikli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] .
“ **Ulysses waved his trunk emphatically , and pointed again to the blackboard .**
“ 尤利西斯 挥手 他的 树干 强调地 , 和 尖 再次 到 这 黑板 .
尤利西斯用力地挥了挥他的箱子，再次指向黑板。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtrʌmpɪt] ,
Then he gave a fierce trumpet ,
然后 他 给予 一个 凶猛的 喇叭 ,
然后他吹响了一声激昂的号角，

[ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][,em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] .
and glared at me in a way that gave me a start of terror .
和 怒目而视 在 我 在 一个 方式 那 给予 我 一个 开始 的 恐怖 .
他怒视着我，那种眼神让我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [əˈhed] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪˈfɜ:r]
I saw that some sort of a crisis was ahead , but determined to defer
我 锯 那 一些 种类 的 一个 危机 曾是 前方 , 但 决定 到 推迟
[,aɪ ˈti:] ,
it .
它 ,
我预感到某种危机即将到来，但我决心推迟它。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] .
if possible , until I could decide what was the best course to pursue .
如果 可能的 , 直到 我 可以 决定 什么 曾是 这 最好的 课程 到 追求 .
如果可能的话，等到我能决定最佳的前进方向后再做决定。

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] , [əˈdrest] [tu:; tə][maɪˈself] :
I approached the board and read the following message , addressed to myself :
我 接近 这 木板 和 读 这 下列的 信息 , 已解决 到 我 :
我走到公告板前，读了下面这条写给自己的信息：

“ [ˈmæstər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsiːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
“ **Master — You are deceived if you think I am ignorant of the change which**
“ 掌握 — 你 是 受骗 如果 你 思考 我 是 无知 的 这 改变 哪个
[hæz; həz][ˈgrædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] .
has gradually come to pass in our relationship .
有 逐步地 来 到 经过 在 我们的 关系 .

“主人——如果您认为我对我们关系中逐渐发生的变化一无所知，那就大错特错了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][suːˈpɪriər] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][laɪf] , [nɑːt][baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡreɪtər]
You have been my superior thus far in life , not by reason of your greater
你 有 到过 我的 优越的 因此 远的 在 生活 , 不是 经过 原因 的 你的 更大的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,
physical power ,
身体的 力量 ,
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
迄今为止，你在人生中一直比我优秀，但这并非因为你拥有更强的体能。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] , [,werˈæz] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd]
for I can strike you dead with one blow , whereas you , without the aid
为了 我 能 罢工 你 死的 和 一 吹 , 然而 你 , 没有 这 援助
[ʌv; əv] [tuːlz] ,
of tools ,
的 工具 ,

因为我可以一击毙命，而你，无需任何工具，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [,em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪkˈstɜːrn(ə)l][peɪn] .
could not give me even external pain .
可以 不是 给 我 甚至 外部的 疼痛 .
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
甚至无法给我带来任何外部疼痛。

[jʊr; jər][soʊl] [kleɪm][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][,em ˈiː] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] [,ɪntəˈlektʃuəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
Your sole claim to command over me lay in your intellectual superiority .
你的 唯一 宣称 到 命令 超过 我 躺在 你的 知识分子 优势 .
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
你唯一能支配我的依据就是你的智力优势。

[ðɪs] [suːˌpɪriˈɔːrəti][aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
This superiority I am now compelled to question .
这 优势 我 是 现在 被迫 到 问题 .
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
我现在不得不对这种优越感提出质疑。

[ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈhenri] [məˈkenziz] [ˈnɑːvəlz] ;
Yesterday you admitted that you had never read any of Henry Mackenzie's novels ;
昨天 你 承认 那 你 有 绝不 读 任何 的 亨利 麦肯齐的 小说 ;
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
昨天你承认你从未读过亨利·麦肯齐的任何一部小说；

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːkliːz] - ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ]
you showed complete ignorance concerning Bishop Berkeley's Alciphron ; and when I
你 显示 完全的 无知 有关 主教 伯克利的 - ; 和 什么时候 我
[æskt] [waɪ] [ˈhenri] [vɔːn] ,
asked why Henry Vaughn ,
问 为什么 亨利 沃恩 ,
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
你对贝克莱主教的《阿尔西弗隆》一无所知；当我问你为什么是亨利·沃恩时，

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] [,em ˈiː] .
the poet , was called the ' Silurist , ' you had no answer to give me .
这 诗人 , 曾是 称为 这 - 西卢里斯特 , - 你 有 不 回答 到 给 我 .
[ˈtʃiːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər]
那位诗人被称为“西鲁里斯特”，你却无法回答我。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈkaʊntləs] [ˈblʌndərz] [ɪn]
In the conversations of the last few days you have made countless blunders in
在这 对话 的 这 最后的 很少 天 你 有 制成 无数 失误 在
[ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
matters of history ;
事情 的 历史 ;

在过去几天的谈话中，你在历史问题上犯了无数错误。

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
science and literature ;
科学 和 文学 .

科学与文学。

[jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɒtəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
Your ideas in metaphysics are those of a dotard , and your judgment in
你的 想法 在 形而上学 是 那些 的 一个 老糊涂 ; 和 你的 判断 在
[belz] - [ˈlɛtrəz] [ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)l] .
belles - lettres is execrable .
美女 - 字母 是 可憎的 .

你在形而上学方面的想法如同老糊涂一般，你在文学方面的判断力也极其糟糕。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [juː; jʊ] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
I do not see on what ground you arrogate to yourself a position above me .
我 做 不是 看 在 什么 地面 你 僭越 到 你自己 一个 位置 多于 我 .

我不明白你凭什么自认为地位高于我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
If you are not entitled to the place that I have given you in my
如果 你 是 不是 标题 到 这 地方 那 我 有 给定 你 在 我的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ;
考虑 ,

如果你没有资格获得我考虑到的条件而给予你的位置，

[ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [pəˈzɪʃənz]
if the idea which I have entertained with regard to our respective positions
如果 这 主意 哪个 我 有 娱乐 和 看待 到 我们的 各自 职位
[ɪz] [ɪˈrəʊniəs] ,
is erroneous ;
是 错误 ,

如果我之前对我们各自立场所持的看法是错误的，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtweɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .
then it is clearly a matter of justice that we should straightway change places .
然后 它 是 清楚地 一个 事情 的 正义 那 我们 应该 立刻 改变 地方 .

那么，显然出于公平正义，我们应该立即交换位置。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər] [ˌhɪrˈæftər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
I will be the master hereafter and you the servant .
我 将要 是 这 掌握 此后 和 你 这 仆人 .

以后我就是主人，你就是仆人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ˈeni] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
Can you show me any good reason why this revolution should not come to pass ?
能 你 展示 我 任何 好的 原因 为什么 这 革命 应该 不是 来 到 经过 ?

你能告诉我任何反对这场革命的充分理由吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][təʊn][ænd; ənd][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
" **There was no mistaking the tone and purport of this communication** .
" 那里 曾是 不 误会 这 语气 和 旨趣 的 这 沟通 .

“这条信息的语气和意图是毋庸置疑的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmænɪ'festʊʃn][ʌv; əv]
It was at once a declaration of independence and a manifesto of
它 曾是 在 一次 一个 宣言 的 独立 和 一个 宣言 的
[ˈsɑːvrənti] .
sovereignty .
主权 .

它既是一份独立宣言，也是一份主权宣言。

[nɔːt] ['mɪrli] [mʌst; məst][aɪ][ˈeksəsaɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ju(:)'lisiːz] ,
Not merely must I exercise no more authority over Ulysses ,
不是 仅仅 必须 我 锻炼 不 更多的 权威 超过 尤利西斯 ,

我不仅不能再对尤利西斯行使任何权力，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] .
but I must yield gracefully and submissively to his rule .
但 我 必须 屈服 优雅地 和 拱手 到 他的 规则 .

但我必须优雅顺从地服从他的统治。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [ˈiːðər] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːr] ['hɪrseɪ] ,
I did not know , either by experience or hearsay ,
我 做过 不是 知道 , 任何一个 经过 经验 或者 传闻 ,

我既没有亲身经历，也没有听闻过，对此一无所知。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wʊd] [meɪk] ,
what kind of a master an elephant would make ,
什么 种类 的 一个 掌握 一个 大象 会 制作 ,

一头大象会成为怎样的主人呢？

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈkwɑːləti][ðæt] [ju(:)'lisiːz][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] ,
but from the intensely logical quality that Ulysses had always shown ,
但 从 这 强烈地 逻辑 质量 那 尤利西斯 有 总是 所示 ,

但从尤利西斯一贯展现出的极强的逻辑思维能力来看，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ɪn'tɑːləərənt] .
I had a suspicion that he would prove at least severe and intolerant .
我 有 一个 怀疑 那 他 会 证明 在 至少 严重 和 不宽容 .

我早就怀疑他至少会表现得严厉且不宽容。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
The dilemma was a hard one .
这 困境 曾是 一个 难的 一 .

这是一个棘手的难题。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ˈænsər] [ˈræðər][ðæn; ðən] [spiːk] [aɪ 'tiː] ,
I took up the chalk , intending to write my answer rather than speak it ,
我 采取 向上 这 粉笔 , 意图 到 写 我的 回答 相当 比 说话 它 ,

我拿起粉笔，打算写下我的答案，而不是说出来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
that I might have time for reflection .
那 我 可能 有 时间 为了 反射 .

或许我能有时间反思。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
As I did so ,
作为 我 做过 所以 ,

当我这样做的时候，

[æŋ; əŋ][aɪ'di:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] — [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [ju(:)'lisi:z]
an idea suddenly occurred to me — a plan by which I could beat Ulysses
一个 主意 突然 发生 到 我 — 一个 计划 经过 哪个 我 可以 打 尤利西斯
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
at his own game .
在 他的 自己的 游戏 :

我突然想到一个主意——一个可以以其人之道还治其人之身， 击败尤利西斯的计划。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [sterk]
I immediately became so confident of its success that I did not hesitate to stake
我 立即地 成为 所以 自信的 的 它是 成功 那 我 做过 不是 犹豫 到 赌注
[maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈlɪbərti] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
my personal liberty on the chance of his discomfiture .
我的 个人的 自由 在 这 机会 的 他的 沮丧 :

我立刻对它的成功充满信心，毫不犹豫地 将我的个人自由押注于他失败的可能性上。

“ [ju(:)'lisi:z] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Ulysses** , ” **I said** ,
“ 尤利西斯 , ” 我 说 ,

“尤利西斯,”我说。

[aɪ][ˈkænɔ:t][dɪ'nai] [ðæt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [græsp] [ðæt] [aɪ]
“ **I cannot deny that in many directions you have shown a mental grasp that I**
“ 我 不能 否定 那 在 许多 方向 你 有 所示 一个 精神的 抓牢 那 我
[ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [dɪ'veləpt] ['els,wər] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
never expected to see developed elsewhere than among the best of my own
绝不 预期的 到 看 发达 别处 比 之中 这 最好的 的 我的 自己的
[ˈspi:ʃi:z] .
species .
物种 :

“我无法否认，你在许多方面都展现出了我从未想过会在其他人身上看到的思维能力，这种能力只存在于我们人类中最优秀的人之中。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] .
But all this is not enough .
但 全部 这 是 不是 足够的 :

但这还不够。

[ðər; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌŋ] [test] , [ðə; ði] [læst][ænd; ənd] [sə'vɪrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
There is still one test , the last and severest to which culture and intelligence
那里 是 仍然 一 测试 , 这 最后的 和 最严重 到 哪个 文化 和 智力
[meɪ] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] .
may be submitted .
可能 是 提交 :

还有一项考验，也是文化和智慧可能面临的最后也是最严峻的考验。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [ðɪs] [sætɪs'fæktərəli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kwestʃən] [jʊr; jər][su:,pɪrɪ'b:rəti]
If you can meet this satisfactorily , I shall no longer question your superiority
如果 你 能 见面 这 令人满意地 , 我 将 不 更长 问题 你的 优势
[ˈoʊvər][mar'self] . “
over myself . ”
超过 我 : “

如果你能令人满意地满足这个要求，我将不再质疑你比我更优秀。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] , ” [root] [ju(:)'lisi:z] , “ [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
“ **That is all I ask ,** ” **wrote Ulysses ,** “ **a fair trial** .
“ 那 是 全部 我 问 , ” 写道 尤利西斯 , ” 一个 公平的 审判 :

“我只要求一次公正的审判,”尤利西斯写道。

“ [aɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
“ **I stepped into the house , and returned with a book which I had**
“ 我 步 进入 这 房子 , 和 返回 和 一个 书 哪个 我 有
[ˈri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [frʌm; frəm][məˈdræs] ,
recently brought from Madras ,
最近 带来 从 马德拉斯 ,
“我走进屋子, 拿出了一本我最近从马德拉斯带来的书。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju(:)ˈlisi:z][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] .
and which Ulysses had not seen .
和 哪个 尤利西斯 有 不是 已见 .
而尤利西斯并没有看到这一切。

[aɪ][leɪd][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ræk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I laid it open upon the rack before him .
我 铺设 它 打开 之上 这 架子 前 他 .
我把它摊开放在他面前的架子上。

[hiː; hi] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmɑ:nək(ə)l][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
He brought up his monocle and glanced at the title and the author .
他 带来 向上 他的 单片眼镜 和 瞥了一眼 在 这 标题 和 这 作者 .
他举起单片眼镜, 瞥了一眼书名和作者。

“ [ɑ:ˈhɑ:] !
“ **Aha !**
“ 啊哈 !
“啊哈! ”

“ [hiː; hi] [roʊt] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
“ **he wrote ; “ I have heard of this man ,**
“ 他 写道 ; “ 我 有 听到 的 这 男人 ;
他写道: “我听说过这个人,

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . “
and have long wished to see some of his work . “
和 有 长的 希望 到 看 一些 的 他的 工作 . “
我一直很想看看他的作品。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pəˈziʃ(ə)n][hiː; hi][ˈɑ:kjupaɪz][ɪn] [ˈletərz] ?
“ **You know what position he occupies in letters ?**
“ 你 知道 什么 位置 他 占据 在 信件 ?
你知道他在信件中占据什么位置吗?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [aɪ][duː] , “ [roʊt] [ju(:)ˈlisi:z] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **I do , “ wrote Ulysses ; “ I have read what his admirers say of him . “**
“ 我 做 , “ 写道 尤利西斯 ; “ 我 有 读 什么 他的 仰慕者 说 的 他 . “
“是的,”尤利西斯写道, “我读过他的仰慕者们对他的评价。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] ,
“ **Very well , “ I answered ; “ you know , then ,**
“ 非常 出色地 , “ 我 回答 ; “ 你 知道 , 然后 ,
“很好,”我回答说; “那么, 你知道,

[wʌt] [ɪz] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ʌndərˈstænd][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [wɜ:rk] .
what is demanded of you — that you should understand and enjoy this work .
什么 是 要求 的 你 — 那 你 应该 理解 和 享受 这 工作 .
对你的要求是——你应该理解并享受这项工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːt] [bəʊθ] [ðiːz] [riˈkwaɪəmənt] , [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] .
If you cannot meet both these requirements , then you have failed .

如果你不能见面两个都这些要求 , 然后你有失败的 .

如果你无法同时满足这两个要求, 那么你就失败了。

" [ju(:)'lisiːz] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ɪn'dɪfrəns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glæs] , [ænd; ənd]
" **Ulysses shrugged his trunk with easy indifference , raised his eye glass , and**
" 尤利西斯 耸了耸肩 他的 树干 和 简单的 漠不关心 , 提高 他的 眼睛 玻璃 , 和
[br'gæən][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

尤利西斯漫不经心地耸了耸肩, 举起望远镜, 开始阅读。

[aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][maɪ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .
I lay some distance away , dozing in my hammock , and awaited results .

我 躺 一些 距离 离开 , 打盹 在 我的 吊床 , 和 等待中 结果 .

我躺在不远处, 在吊床上打盹, 等待结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
They were not long in coming .

他们 是 不是 长的 在 未来 .

他们很快就到了。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈtrʌmpətɪd] [tuː; tə] [em 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
At the end of about half an hour he trumpeted to me in an indignant
在 这 结尾 的 关于 一半 一个 小时 他 吹响号角 到 我 在 一个 愤怒
[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
tone of voice ,
语气 的 嗓音 ,

大约半小时后, 他用愤愤不平的语气向我大声喊道:

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [ˈweðər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and inquired on the blackboard whether I had given him the original
和 询问 在 这 黑板 无论 我 有 给定 他 这 原来的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [sʌm; səm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪ(ə)n] .
English or some kind of a translation .
英语 或者 一些 种类 的 一个 翻译 .

他在黑板上询问我给的是英文原文还是某种翻译。

[aɪ] [ˈænsər] [ðɪs] [sætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ə'weɪ] ,
I answered this satisfactorily , and for more than an hour he toiled away ,

我 回答 这 令人满意地 , 和 为了 更多的 比 一个 小时 他 辛勤劳作 离开 ,

我给出了令人满意的答复, 他为此辛勤工作了一个多小时。

['briːðɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd] ,
breathing hard at times and swaying from side to side ,

呼吸 难的 在 时代 和 摇晃 从 边 到 边 ,

他有时呼吸急促, 身体左右摇晃。

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] .
whenever he thought he was about to find a clew .

每当 他 想法 他 曾是 关于 到 寻找 一个 线索 .

每当他觉得自己即将找到线索的时候。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'gen] .
Presently he called to me again .

目前 他 称为 到 我 再次 .

过了一会儿, 他又叫住了我。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ˈbækwərdz] [ɔ:r]
“ **I forgot to ask , ” said he , “ whether this was to be read backwards or**
“ 我 忘了 到 问 , ” 说 他 , ” 无论 这 曾是 到 是 读 向后 或者
[ˈsaɪdweɪz] . “
sideways . ”
侧身 : “

“我忘了问,”他说,“这究竟是应该倒着读还是横着读。”

“ [streɪt] [ə'hed] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Straight ahead , ” I answered .**
“ 直的 前方 , ” 我 回答 .

“直走,”我回答道。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ,
I saw that he was getting involved in the toils ,
我 锯 那 他 曾是 获得 涉及 在 这 辛勤劳作 ,
我看到他开始参与到辛勤劳作中来。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [kloʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and knew that they would soon close on him .
和 知道 那 他们 会 很快 关闭 在 他 .

他知道他们很快就会对他下手。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [dɪ'si:vd] [ju(:)'lisi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It must be remembered that I had never deceived Ulysses , and the
它 必须 是 记得 那 我 有 绝不 受骗 尤利西斯 , 和 这
[θɔ:t] [ðæt] [aɪ] ,
thought that I ,
想法 那 我 ,

必须记住,我从未欺骗过尤利西斯,而且我当时的想法是.....

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [kʊd; kəd] [feɪn] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈdʒenjuɪn] , [hæd; həd][ˈnevər]
or any one else , could feign an opinion which was not genuine , had never
或者 任何 一 别的 , 可以 假装 一个 观点 哪个 曾是 不是 真的 , 有 绝不
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

或者其他人,可能会假装持有某种并非他真正想过的观点。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The book had been submitted to him about the middle of the morning .
这 书 有 到过 提交 到 他 关于 这 中间 的 这 早晨 .

这本书大约在上午十点左右送到了他手中。

[ju(:)'lisi:z] [tʊk] [noʊ] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [deɪ] , [ˈni:ðər] [ˈwɔ:tər][nɔ:r] [fu:d] .
Ulysses took no refreshment that day , neither water nor food .
尤利西斯 采取 不 清爽 那 天 , 两者都不 水 也不 食物 .

那天,尤利西斯没有补充任何营养,既没有水也没有食物。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] “ [ˈtɪfɪn] ,
When I came out of the house after “ tiffin ,
什么时候 我 来了 出去 的 这 房子 后 “ 午餐盒 ,

当我吃完“午餐”走出家门时,

“ [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]
“ **I advised him to lay the volume aside , and look at it again the next**
“ 我 建议 他 到 躺 这 体积 旁边 , 和 看 在 它 再次 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

我建议他把这本书放在一边,第二天再看。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd]
He seemed to feel that this would be a confession of failure , and
他 似乎 到 感觉 那 这 会 是 一个 忏悔 的 失败 , 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused :
拒绝 :

他似乎觉得这样做等于承认失败，所以拒绝了。

“ [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [roʊt] ,
“ **Tell me , ” he wrote ;**
“ 告诉 我 , ” 他 写道 ,

他写道：“告诉我。”

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [ʌndər'stænd][ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [bʊk] ? ”
“ **are there many of your species that understand and really enjoy this book ? ”**
“ 是 那里 许多 的 你的 物种 那 理解 和 真的 享受 这 书 ? ”

“你们这个物种里有多少人能理解并真正喜欢这本书？”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] , ” [aɪ] [ˈænsər] ;
“ **They are not many in number , ” I answered ;**
“ 他们 是 不是 许多 在 数字 , ” 我 回答 ;

“他们人数不多,”我回答说;

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kʌltjər] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][wʌn] .
“ **but their position in the society of culture and taste is an exalted one .**
“ 但 他们的 位置 在 这 社会 的 文化 和 品尝 是 一个 崇高 一 .

“但他们在文化和品味社会中的地位是崇高的。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrɪz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
Within the last few years it has come to pass that the understanding and
之内 这 最后的 很少 年 它 有 来 到 经过 那 这 理解 和
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] ['ɪbəleθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [dr'saɪplz] [ʌv; əv] ['swi:tnəs]
appreciation of this work is a shibboleth by which the true disciples of sweetness
欣赏 的 这 工作 是 一个 示播列 经过 哪个 这 真的 门徒 的 甜味
[ænd; ənd] [laɪt] [meɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['fɪlɪsti:nz]
and light may distinguish themselves from the miscellaneous herd of Philistines
和 光 可能 区分 他们自己 从 这 各种各样的 一群 的 非利士人
.
:
.

近几年来，对这部作品的理解和欣赏已经成为一种标志，真正的甜蜜与光明的信徒可以借此将自己与形形色色的非利士人区分开来。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,
Do not be discouraged because you have failed , ” I added , in a kindly ,
做 不是 是 灰心 因为 你 有 失败的 , ” 我 额外 , 在 一个 亲切地 ,
[ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] [toʊn] .
patronizing tone :
居高临下 语气 :

“不要因为失败而气馁,”我用一种和蔼而居高临下的语气补充道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['estɪməb(ə)l] ['mɔ:təlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ **There are many estimable mortals in the same situation .**
“ 那里 是 许多 可估量的 凡人 在 这 相同的 情况 .

“有很多值得尊敬的人也处在同样的境地。”

[juː; jʊ][ˌʌndəˈstænd] , [haʊˈevər] , [ðæt][juː; jʊ][ˈkændə:t][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [mʌt] [les]
You understand , however , that you cannot be admitted to the elect , much less
你 理解 , 然而 , 那 你 不能 是 承认 到 这 选 , 很多 较少的
[kleɪm][suːˌpɪriˈbɔːrəti][tuː; tə][maɪˈself] .
claim superiority to myself .
宣称 优势 到 我 .

但是, 你也明白, 你既不能成为精英, 更不能妄称自己比我优越。

” [ju(:)ˈlisiːz] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblækboːrd] [ˈsevrəl] [prəˈfeɪn] [ɪkˈspreʃənz] , [wɪt] [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi]
” **Ulysses wrote upon the blackboard several profane expressions , which I suppose he**
” 尤利西斯 写道 之上 这 黑板 一些 亵渎 表达式 , 哪个 我 认为 他
[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈbrɪgz] ,
had learned from Briggs ,
有 学习 从 布里格斯 ,
“尤利西斯在黑板上写下了几句粗俗的词语, 我想他应该是从布里格斯那里学来的。”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
and resumed his study .
和 恢复 他的 学习 .

于是他继续学习。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈækbaː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It was nearly evening when Akbar came to me ,
它 曾是 几乎 晚上 什么时候 阿克巴 来了 到 我 ,
阿克巴来找我的时候, 天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ju(:)ˈlisiːz][wʌz; wəz] [ˈʃouɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [bɪˈklæmɪŋ] “ [mʌst; məst] .
and said that Ulysses was showing decided symptoms of becoming “ must .
和 说 那 尤利西斯 曾是 显示 决定 症状 的 成为 “ 必须 .
并表示尤利西斯表现出明显的“必须”的症状。

” [aɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” **I went out with the intention of taking the book away from him ,**
” 我 去 出去 和 这 意图 的 采取 这 书 离开 从 他 ,
“我出去的目的是要把那本书从他手里夺走。”

[bʌt; bət] [stɔːpt] [ˈsevrəl] [jaːdz] [əˈweɪ] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] .
but stopped several yards away , struck by his changed appearance .
但 停止 一些 码 离开 , 击 经过 他的 已更改 外貌 .
但几码开外, 他停了下来, 被他外貌的变化所震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [əˈpɑːrt] .
His eyes were wild and bloodshot , his ears erect , his legs spread apart .
他的 眼睛 是 荒野 和 充血 , 他的 耳朵 直立 , 他的 腿 传播 除 .
他双眼狂乱充血, 耳朵竖起, 双腿分开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ɪn]
He was beating his sides with his trunk , and at times trumpeting in
他 曾是 殴打 他的 侧面 和 他的 树干 , 和 在 时代 吹号 在
[loʊ] , [bers] [toʊnz] .
low , bass tones .
低的 , 低音 音调 .
他用鼻子拍打着自己的肋部, 有时还会发出低沉的男低音号角声。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes] [əˈproʊt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [dæʃt]
When he saw us approach he seized the book from the rack and dashed
什么时候 他 锯 我们 方法 他 查获 这 书 从 这 架子 和 虚线
[aɪ ˈtiː][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
it at me with all his force .
它 在 我 和 全部 他的 力量 .
他看到我们走近, 就从书架上抓起那本书, 用尽全力朝我扔了过来。

“ [ju(:)'lisi:z] , “ [aɪ] [sed] , “ [ki:p] [kɑ:m] . ”
“ **Ulysses** , “ **I said** , “ **keep calm** . ”
“ 尤利西斯 , “ 我 说 , “ 保持 冷静的 . ”

“尤利西斯,”我说, “保持冷静。”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out** !
“ 看 出去 !

“当心!

“ [kraɪd] ['ækbɑ:] ; “ [hi:; hi][ɪz] - [mʌst; məst] .
“ **cried Akbar** ; “ **he is** ' **must** .
“ 哭 阿克巴 ; “ 他 是 - 必须 .

“他必须.....”阿克巴喊道。

- [brɪ'wer] !
' **Beware** !
- 提防 !

'提防!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] [ju(:)'lisi:z] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [greɪt] , ['pɑ:ndərəs] [li:ps] [aʊt]
“ **With a terrific roar Ulysses turned** , **and sprang in great** , **ponderous leaps out**
“ 和 一个 了不起 吼 尤利西斯 转向 , 和 弹簧 在 伟大的 , 沉重的 跳跃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
of the garden .
的 这 花园 .

“尤利西斯发出一声震耳欲聋的咆哮, 转身, 迈着沉重的步伐跳出了花园。”

['brɪgz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hi:z; ɪz] [pæθ] , [dra:pt] [hi:z; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][sʌm; səm]
Briggs , **who was in his path** , **dropped his rake and flung himself into some**
布里格斯 , WHO 曾是 在 他的 小路 , 掉落 他的 耙 和 扔 他自己 进入 一些
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

挡在他面前的布里格斯扔下耙子, 纵身跃入灌木丛中。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ækbɑ:] !
“ **After him** , **Akbar** !
“ 后 他 , 阿克巴 !

“在他之后, 阿克巴! ”

“ [aɪ][kraɪd] ; “ [si:] [wer] [hi:; hi][goʊz] .
“ **I cried** ; “ **see where he goes** .
“ 我 哭 ; “ 看 在哪里 他 去 .

我哭着说: “看看他去了哪里。”

“ [ju(:)'lisi:z][ræn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wɪtʃ] [gru:] ['oʊvər][ə; eɪ] [noʊl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
“ **Ulysses ran toward a clump of woods** , **which grew over a knoll a short**
“ 尤利西斯 跑 朝向 一个 丛 的 树林 , 哪个 生长 超过 一个 小丘 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

“尤利西斯朝着不远处小山丘上的一片树林跑去。

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Into this he plunged , **and was soon out of sight** .
进入 这 他 暴跌 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

他一头扎了进去, 很快就消失在人们的视线中。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɪmz] [kræʃ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .
We could hear the limbs crash as he tore away into the thick foliage .
我们 可以 听到 这 四肢 碰撞 作为 他 撕裂 离开 进入 这 厚的 叶子 .

我们能听到他冲进茂密的树叶丛中时树枝断裂的声音。

[ˈækba:] [ˈfa:lʊd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
Akbar followed cautiously .
阿克巴 随后 谨慎地 .

阿克巴尔谨慎地跟了上去。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [ju(:)'lisi:z] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)]
The direction which Ulysses had taken caused a suspicion of possible
这 方向 哪个 尤利西斯 有 已采取 导致 一个 怀疑 的 可能的
[kə'læməti][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
calamity to dawn on my mind ,
灾害 到 黎明 在 我的 头脑 ,

尤利西斯选择的方向让我隐隐觉得可能会有灾难发生。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwertɪd] [ʌn'i:zɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rn] .
and I waited uneasily for the mahout's return .
和 我 等待 不安地 为了 这 - 返回 .

我焦急地等待着象夫的归来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈækba:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd]
It was not long before Akbar emerged from the woods and ran toward
它 曾是 不是 长的 前 阿克巴 出现 从 这 树林 和 跑 朝向
[em 'i:] .
me :
我 :

没过多久，阿克巴就从树林里走了出来，朝我跑来。

“ [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðəz] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !
“ **Praise be to our fathers , he is dead !**
” 称赞 是 到 我们的 父亲们 , 他 是 死的 !

“赞美我们的先祖，他死了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ˈækba:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ju(:)'lisi:z] .
Akbar had come to fear and hate Ulysses .
阿克巴 有 来 到 害怕 和 恨 尤利西斯 .

阿克巴对尤利西斯既恐惧又憎恨。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
“ **Are you sure ?**
” 是 你 当然 ?

“你确定吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [meɪ] [ðə; ði][haɪ'i:nəz] [i:t] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsɑ:ləmli] .
“ **May the hyenas eat my grandfather !** ” **said he , solemnly** .
” 可能 这 鬣狗 吃 我的 祖父 ! ” 说 他 , 庄严地 .

“愿鬣狗吃掉我的祖父！ ”他郑重地说道。

“ [ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈra:ki] [bæŋk] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ **You , who know only the truth , remember the rocky bank beyond the hill ,**
” 你 , who 知道 仅有的 这 真相 , 记住 这 岩石 银行 超过 这 爬坡道 ,
“你们这些只知真相的人，还记得山那边的岩石河岸吗？ ”

[wɪtʃ] [sləʊps] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?
which slopes off to destruction ?
哪个 连续下坡 离开 到 破坏 ?

哪条路通往毁灭？

[jʊə; jər] ['sɜ:rvənt] , [ju(:)'lisi:z] , [rʌʃt] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['bɜ:rstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Your servant , Ulysses , rushed thither and flung himself down , bursting his head
你的 仆人 , 尤利西斯 , 匆忙 那里 和 扔 他自己 向下 , 爆发 他的 头
[ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
against the stones .
反对 这 石头 .

你的仆人尤利西斯冲向那里，纵身跃下，头部撞在石头上。

[aɪ] [maɪ'self] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] ['moʊ'nləs] [ænd; ənd] [ded] .
I myself saw him there , lying motionless and dead .
我 我 锯 他 那里 , 说谎 静止不动 和 死的 .

我亲眼看到他躺在那里，一动不动，已经死了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] .
" **This was the end of Ulysses .**
" 这 曾是 这 结尾 的 尤利西斯 .

“《尤利西斯》的故事到此结束。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðæt] [aɪ] [felt] [les] [ʌv; əv]
I have already remarked at the beginning of this narrative that I felt less of
我 有 已经 评论 在 这 开始 的 这 叙述 那 我 毛毡 较少的 的
['sa:rou] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
sorrow than of relief over the catastrophe .
悲哀 比 的 宽慰 超过 这 灾难 .

我在叙述的开头已经说过，对于这场灾难，我感受到的更多的是解脱而不是悲伤。

[lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Long association had made him dear to me in many ways ,
长的 协会 有 制成 他 亲爱的 到 我 在 许多 方式 ,

长久的交往使他在很多方面都成为我非常亲近的人。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['mæstər] .
yet I was not prepared to endure him as master .
然而 我 曾是 不是 准备 到 忍受 他 作为 掌握 .

但我并不想忍受他做我的主人。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ʌðər] ['aʊtkʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trædzədi]
There could be no other outcome to the unhappy situation than a tragedy
那里 可以 是 不 其他 结果 到 这 不开心 情况 比 一个 悲剧
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .

这种不幸的局面除了以某种悲剧收场之外，别无其他结果。

[aɪ] ['sædli] [geɪv] [ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
I sadly gave orders for the interment of his body , and returned to
我 令人遗憾的是 给予 订单 为了 这 安葬 的 他的 身体 , 和 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我悲痛地安排了葬礼事宜，然后返回了家中。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] [tɔ:rn] [ænd; ənd] [dis'figəd] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['brʌʊnɪŋz] " [sɔ:r'deləʊ] .
taking with me the torn and disfigured copy of Browning's " Sordello .
采取 和 我 这 撕裂 和 毁容 复制 的 勃朗宁 " 索德罗 .

我带着那本破损不堪的勃朗宁《索德罗》的副本。

” [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
” **Note by the Author** .
” 笔记 经过 这 作者 .

作者注。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈprɑ:mptrɪd] [ju(:)ˈlisi:z] - [ˈmæstər][tu:; tə] [sɪˈlekt] “ [sɔ:rˈdɛləʊ] ” [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
The reason that prompted Ulysses ' master to select “ Sordello ” as the agent
这 原因 那 提示 尤利西斯 - 掌握 到 选择 “ 索德罗 ” 作为 这 代理人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz] ,
of his discomfiture was ,
的 他的 沮丧 曾是 ,

促使尤利西斯的主人选择“索德罗”作为让他出丑的使者的原因是：

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ,
no doubt , that of all the blind and obscure work of the great poet ,
不 怀疑 , 那 的 全部 这 瞎的 和 朦胧 工作 的 这 伟大的 诗人 ,
毫无疑问，在这位伟大诗人所有晦涩难懂的作品中，

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈreɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] .
this is generally rated the most mysterious and perplexing .
这 是 一般来说 评级 这 最多 神秘 和 令人费解 .

这通常被认为是最为神秘和令人费解的。

[ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈkɑ:nflɪkt][reɪdʒd] , “ [sɔ:rˈdɛləʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn]
In the days when the Browning conflict raged , “ Sordello ” was the touchstone
在 这 天 什么时候 这 勃朗宁 冲突 愤怒 , “ 索德罗 ” 曾是 这 试金石
[ʌv; əv][ðə; ði][kʌlt] .
of the cult .
的 这 邪教 .

在勃朗宁之争愈演愈烈的年代，《索德罗》是该流派的试金石。

[tu:; tə] [rɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
To refresh the reader's memory of its difficulties ,
到 刷新 这 读者的 记忆 的 它是 困难 ,

为了唤起读者对其中困难之处的记忆，

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌri:prəˈdju:st] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈteɪkən][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm]
here are reproduced a few passages taken almost at random from
这里 是 复制品 一个 很少 段落 已采取 几乎 在 随机的 从
[ðə; ði][ˈpoʊəm] .
the poem .
这 诗 .

以下是从这首诗中随机选取的几段文字。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ˈkɑ:ntekst][fɔ:r; fər] [ˈmi:nɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [fer]
None of these is dependent on context for meaning , so they constitute a fair
没有任何 的 这些 是 依赖 在 语境 为了 意义 , 所以 他们 构成 一个 公平的
[test] ;
test ;
测试 ;

这些都不依赖于语境来理解其含义，因此它们构成了一个公平的测试；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] [kæən; kən][pʊt] [hɪmˈself][ɪn][ju(:)ˈlisi:z] - [ˈpleɪs] .
and the reader can put himself in Ulysses ' place .
和 这 读者 能 放 他自己 在 尤利西斯 - 地方 .

读者可以把自己代入尤利西斯的位置。

[frʌm; frəm] “ [sɔ:rˈdɛləʊ] ” — [bʊk] [wʌn] .
FROM “ SORDELLO ” — BOOK ONE .
从 “ 索德罗 ” — 书 — .

出自《索德罗》第一部。

. . . [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
: . . **To remove**
: . . 到 消除

.....移除

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [hɔ:nts] [sʌtʃ] ['neɪtʃəz] — [tu:; tə] [prɪ'klu:d]
A curse that haunts such natures — to preclude
一个 诅咒 那 闹鬼的地方 这样的 自然 — 到 排除

一种萦绕于此类天性的诅咒——为了阻止

[ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [wɜ:rk] [noʊ] [gʊd]
Their finding out themselves can work no good
他们的 寻找 出去 他们自己 能 工作 不 好的

他们自己去发现也于事无补。

[tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [nɔ:r] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['veri] [blest]
To what they love nor make it very blest
到 什么 他们 爱 也不 制作 它 非常 祝福

他们所爱之物，却并未得到极大的祝福。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪn'devər] . — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][feɪn] [ɪn'vest]
By their endeavor . — they are fain invest
经过 他们的 努力 : — 他们 是 欣然 投资

通过他们的努力——他们乐于投资

[ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [soʊl]
The lifeless thing with life from their own soul
这 无生命 事物 和 生活 从 他们的 自己的 灵魂

无生命的事物，却从自身的灵魂中获得了生命。

[ə'veɪlɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə][kən'troʊl] ,
Availing it to purpose , to control ,
利用 它 到 目的 , 到 控制 ,

利用它来实现目的，进行控制，

[tu:; tə] [dwel] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][hæv; həv][prɪ'kju:liər] [dʒɔɪ]
To dwell distinct and have peculiar joy
到 住 清楚的 和 有 奇特 喜悦

独处，独享喜乐

[ænd; ənd] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ðæt] [meɪ] [ɪm'ploɪ]
And separate interests that may employ
和 分离 兴趣 那 可能 采用

以及其他可能利用的利益

[ðæt] ['bju:ti] [fɪtli] , [fɔ:r; fər][ɪts]['prɑ:pər] [seɪk] .
That beauty fitly , for its proper sake .
那 美丽 合适地 , 为了 它是 恰当的 清酒 .

那份美，恰如其分地展现了它本身的美。

[ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][baɪ]['tæsɪt][pækt][ɪz] [pledʒd]
This world of ours by tacit pact is pledged
这 世界 的 我们的 经过 默契 协议 是 承诺

我们这个世界通过默契达成了一项协议。

[tu:; tə] ['leɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæŋɡld] ['fæbrɪk] [loʊ] ,
To laying such a spangled fabric low ,
到 躺下 这样的 一个 闪闪发光的 织物 低的 ,

将如此闪亮的布料铺在地上，

['weðər] [baɪ]['ɡrædʒuəl] [brʌʃ] [ɔ:r]['ɡælənt] [bloʊ] .
Whether by gradual brush or gallant blow .
无论 经过 逐渐地 刷子 或者 英勇 吹 .

无论是循序渐进的轻柔抚摸，还是猛烈的猛攻。

[bʌt; bət][ɪts] [ə'bʌndənt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['bɔ:kt] [hɪr] : [daʊt]
But its abundant will was balked here : doubt
但 它是 丰富 将要 曾是 犹豫不决 这里 : 怀疑

但它充沛的意志在这里受阻了： 怀疑

[roʊz] ['tɑ:rdɪli][ɪn][wʌn][soʊ] [fenst] [ə'baʊt]
Rose tardily in one so fenced about
玫瑰 迟缓地 在 一 所以 围栏 关于

玫瑰迟迟地绽放在被围起来的围栏里

[frʌm; frəm][moʊst] [ðæt] ['nə:tʃəz] ['dʒʌdʒmənt] , [ker] [ænd; ənd][peɪn] :
From most that nurtures judgment , care and pain :
从 最多 那 培养 判断 , 关心 和 疼痛 :

大多数滋养判断、关怀和痛苦的事物:

['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [dʌl] [ɪk'spi:diənt][wi:; wi][ɑ:r; ər][feɪn] ,
Judgment , that dull expedient we are fain ,
判断 , 那 乏味的 权宜 我们 是 欣然 ,

判断，我们偏爱的这种乏味的权宜之计，

[les] ['feɪvəd] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [br'taɪmz] [ænd; ənd] [fɔ:rs]
Less favored , to adopt betimes and force
较少的 受青睐 , 到 采纳 早点 和 力量

不太受青睐，要尽早采取强制措施

[sted] [ju: 'es] , [dar'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs]
Stead us , diverted from our natural course
斯蒂德 我们 , 改道 从 我们的 自然的 课程

请稳住我们，让我们远离自然航向

[ʌv; əv][dʒɔɪz] — [kən'traɪv] [sʌm; səm] [jet] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɜ:rθ] ,
Of joys — contrive some yet amid the dearth ,
的 喜悦 — 精心策划 一些 然而 之中 这 匮乏 ,

在匮乏之中，仍要努力创造一些快乐。

['veri] [ænd; ənd]['rendər][ðəm; ðəm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɜ:rθ]
Vary and render them , it may be , worth
各不相同 和 使成为 他们 , 它 可能 是 , 值得

改变并渲染它们，或许，有价值

[moʊst][wi:; wi][fɔ:r'goʊ] .
Most we forgo .
最多 我们 放弃 .

我们大多都忽略了。

[frʌm; frəm] [bʊk] [θri:] .
FROM BOOK THREE .
从 书 三 .

出自第三册。

[let] [steɪ] [ðoʊz] ['gɜ:lz] ([i:n] [hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪzd]
Let stay those girls (e'en her disguised
让 停留 那些 女孩们 (e'en 她 伪装

让那些女孩留下（即使是她伪装过的)

— ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][aɪ] - [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ðæt] [lʌv] [noʊ] ['kraɪnet] [laɪk]
— **Jewels i ' the locks that love no crownnet like**
— 珠宝 我 - 这 锁 那 爱 不 冠冕 喜欢

—珠宝，就像那些爱不释手的锁，没有皇冠

[ðer; ðər] ['neɪtv] [fi:ld] - [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wi:t] [spaɪk] ,
Their native field - buds and the green wheat spike ,
他们的 本国的 场地 - 花蕾 和 这 绿色的 小麦 长钉 ,

它们原生的田野花蕾和绿色的麦穗，

[soʊ] [fer] ！ — [hu:] [left] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ˈdʒu:nz][ˈtɜ:rmɔɪl] ,
So fair ! — who left this end of June's turmoil ,
所以 公平的！ — WHO 左边 这 结尾 的 六月的 动荡 ,
太公平了！ —— 那些在六月底动荡局势中离开的人，

[ʃʊk] [ɔ:f] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][ˈlɪli][ɪts][ɡoʊld][sɔɪl] ,
Shook off , as might a lily its gold soil ,
震惊 离开 , 作为 可能 一个 百合 它是 金子 土壤 ,
像百合花抖落金色的泥土一样，

[pɑ:mp] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [dʒem][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [fri:]
Pomp , save a foolish gem or two , and free
盛大场面 , 节省 一个 愚蠢 宝石 或者 二 , 和 自由的
盛况空前，只留下一两颗愚蠢的宝石，然后自由自在。

[ɪn] [dri:m] , [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] .)
In dream , came to join the peasants o'er the sea .)
在 梦 , 来了 到 加入 这 农民 超过 这 海 .)
梦中，我来到海边，加入了农民们的行列。)

[lʊk] [ðeɪ] [tu:] [ˈhæpi] , [tu:] [trɪkt] [aʊt] ?
Look they too happy , too tricked out ?
看 他们 也 快乐的 , 也 被骗了 出去 ?
他们看起来太开心了，穿得太时髦了？

[kənˈfes]
Confess
承认
承认

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ˈnɪɡərd] [stɔ:k][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
There is such niggard stock of happiness
那里 是 这样的 吝啬鬼 库存 的 幸福
幸福是如此吝啬。

[tu:; tə] [ʃer] , [ðæt] , [du:] [wʌnz] [ˈʌtərməʊst] , [dɪr] [retʃ] ,
To share , that , do one's uttermost , dear wretch ,
到 分享 , 那 , 做 一个人的 极致 , 亲爱的 可怜虫 ,
去分享吧，尽你所能吧，可怜的人儿。

[wʌn] [ˈleɪbəz] [ɪnɪˈfektʃuəli] [tu:; tə] [stretʃ]
One labors ineffectually to stretch
一 劳动 无效地 到 拉紧
人们徒劳地努力伸展

[aɪ ˈti:][ɔ:(r)][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [bəʊθ]
It o'er you so that mother and children , both
它 超过 你 所以 那 母亲 和 孩子们 , 两个都
它凌驾于你之上，以至于母亲和孩子，都

[meɪ] [ˈekwɪtəbli] [flɔ:nt] [ðə; ði] [ˈsʌmptər] - [klɔ:θ] !
May equitably flaunt the sumpter - cloth !
可能 公平地 标榜 这 萨姆特 - 布 !
可以光明正大地炫耀这件华丽的布料！

([ˈri:dər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] “ [mʌst; məst] ? ”)
(Reader , are you “ must ? ”)
(读者 , 是 你 “ 必须 ? ”)
(读者，你是“必须”吗？)

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [riˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .
保留印刷时使用的古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

